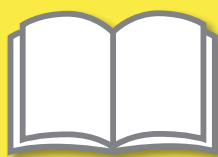


BALTIC®
LIFEJACKETS SWEDEN

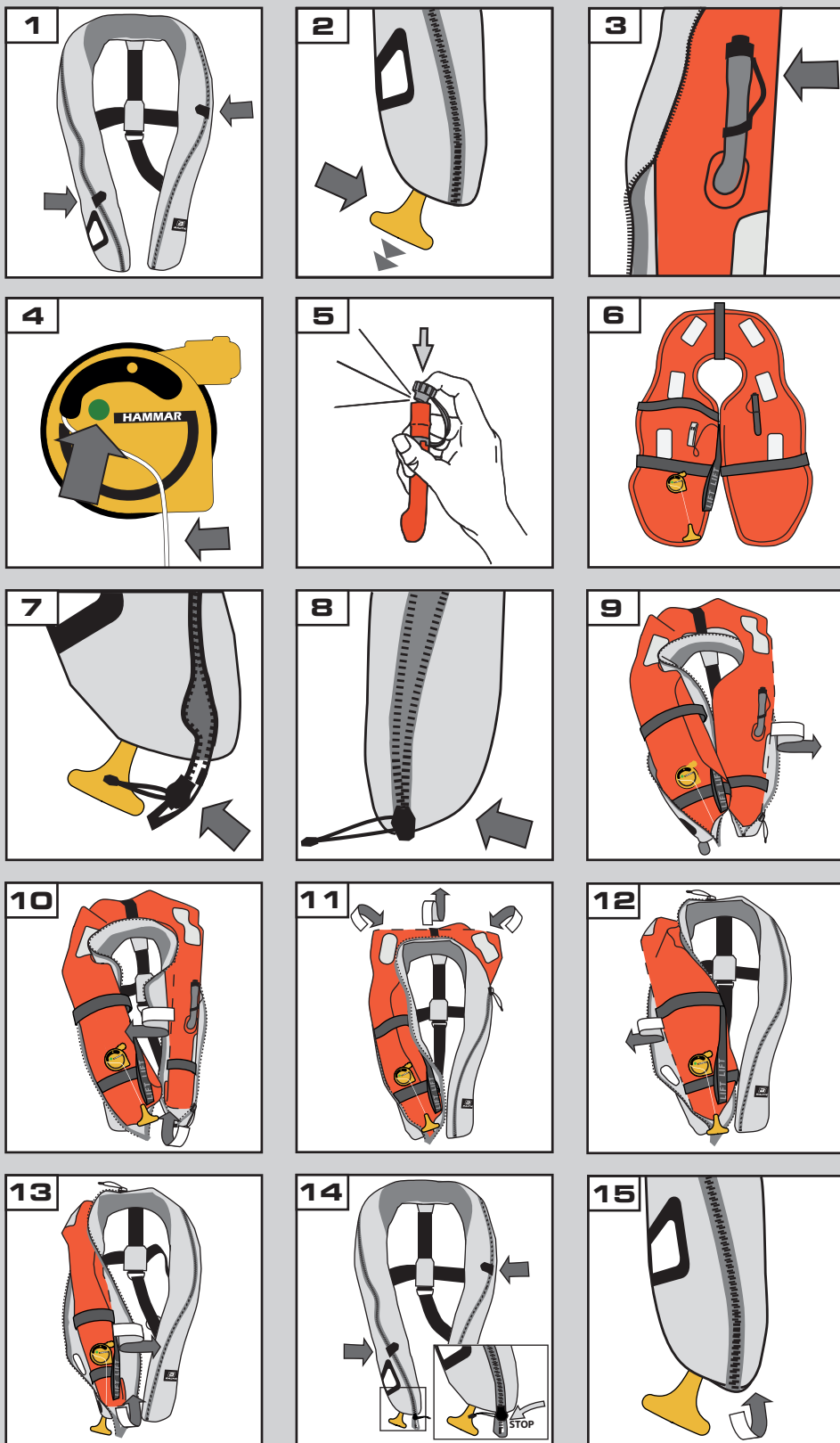


USER'S GUIDE

150N LIFEJACKETS HAMMAR



BRUKSANVISNING • MANUAL • GEBRAUCHSANWEISUNG • BRUKSANVISNING
BRUGSANVISNING • KÄYTTÖOHJE • MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKERSHANDLEIDING • GUIDA PER L'UTENTE • GUIA DO UTILIZADOR
GUÍA DEL USUARIO • KASUTUSJUHEND • LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA • INSTRUKCIJA OBSŁUGI



USER'S GUIDE

SVENSKA	4-6
ENGLISH	7-9
DEUTSCH	10-12
NORSK	13-15
DANSK	16-18
SUOMI	19-21
FRANÇAIS	22-24
NEDERLANDS	25-27
ITALIANO	28-30
PORTUGUÊS	31-33
ESPAÑOL	34-36
EESTI KEEL	37-39
LATVISKI	40-42
LIETUVIŠKAI	43-45
POLSKI	46-48

BALTIC
LIFEJACKETS SWEDEN

COPYRIGHT BALTIC SAFETY PRODUCTS AB

150N UPPBLÅSBAR RÄDDNINGSVÄST

Denna nivå är avsedd för allmän användning eller användning i kombination med vatten- och vindtäta kläder. Räddningsvästen vänder en medvetslös person till en säker position och kräver ingen ytterligare åtgärd av användaren för att behålla positionen.

VIKTIG INFORMATION!

Räddningsvästar minskar endast risken att drunkna. Det är ingen garanti för räddning. Vid användning av vattentäta kläder (sjöställ, flytöverall etc.) kan räddningsvästens funktionalitet nedsättas, t ex vändningsförmågan.

Detta är en räddningsväst endast när den är fullt uppblåst. En ouppblåst räddningsväst erbjuder ingen säkerhet. Om den automatiska uppblåsningen misslyckas skall användaren vara medveten om att räddningsvästen kan blåsas upp via munventilen. Prova räddningsvästen i vatten och bekanta dig med dess egenskaper innan du använder den. Räddningsvästen skall tas på som en jacka och bäras utanpå alla kläder. Knäpp midjeband- och grenband- spänne och justera midje- och grenbandet så att västen sitter tätt intill kroppen. Den skall bäras utanpå eventuell säkerhetssele. Visselpipan finns innanför skyddshöljet. Nödljus (tilläggsutrustning) aktiveras automatiskt vid nedsänkning i vatten. Nödljuset är placerat på västens vänstra sida innanför skyddshöljet. Sprayhood (tilläggsutrustning) finns under skyddshöljet bakom nacken. För sprayhooden över huvudet och fäst det med resårbanden runt västens nederdel.

Västen skall årligen lämnas in till Baltic servicestation för kontroll och service. Du kan också utföra kontrollen själv. Se www.baltic.se för fullständiga instruktioner. I lägre temperaturer än +5°C kan gasuppblåsningen försvagas. Använd ej västen som sittunderlag. Västen skall förvaras i ett väl ventilerat och torrt utrymme. Rengör västen regelbundet genom att skölja den i färskvatten, var försiktig så att inte automatventilen utlöses. Beräknad livslängd för räddningsvästen är 10 år.

Storlek: 40-150 kg. Bröstmått 70 cm till 140 cm.

Obs! CO₂-patroner är farligt gods och skall förvaras utom räckhåll för barn och får inte användas felaktigt.

Obs! Bildhänvisningar i denna manual markeras med . Du hittar instruktionsbilderna i inledningen av denna manual.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

För användning nära land och på öppet vatten med vatten- och vindtäta kläder.

ALLMÄN FUNKTIONSBSKRIVNING

Räddningsvästen har ett dragkedjeförslutet ytterhölje som öppnar sig automatiskt vid gasuppblåsning. Ytterhöljet kan även öppnas via två quick release-öppningar – en vid gasuppblåsningsmekanismen och en vid munventilen . För återförslutning, se "Återpackning". Räddningsvästen har en integrerad uppblåsbar lunga som ger en flytkraft på 165N när den är fullt uppblåst.

AUTOMATISK UPPBLÅSBAR MODELL

Uppblåsningen sker automatiskt inom fem sekunder efter det att räddningsvästen har nedsänkts i vatten. Den automatiska räddningsvästen kan också aktiveras manuellt genom att man drar i dragsnöret vid västens nedre högra sida . Västen kan också blåsas upp med munventilen . Munventilen används även för tömning av uppblåst räddningsväst. Se **Tömning**.

INNAN ANVÄNDNING

1. **Hammar Automatventil** : Om indikatorn är röd skall västen inspekteras och återuppladdas. Följ noggrant instruktionen i Hammars manual.
2. **KONTROLLERA DRAGSNÖRET** : Kontrollera att dragsnöret löper fritt och kan nås utan att du behöver öppna västen.

TÖMNING

Munventilens lock vänds upp och ner och trycks försiktigt ner i röret . Krama ur luften. Sätt tillbaka locket i normal position på munventilen innan återpackning. OBS! Inga andra föremål än det upp och ner vända locket får användas för tömning av räddningsvästen.

ÅTERUPPLADDNING



INFÖR ÅTERUPPLADDNING

Se Hammars manual för återuppladdning.

RESERVDELAR

Återuppladdningskit Baltic 33 g CO₂ patron, Art nr 2450. Innehåller 33 g CO₂ patron.

Visselpipa

Reflexkit

Grenbandskit 30 mm

TILLBEHÖR

Det finns ett antal tillbehör till uppblåsbara räddningsvästar som kan användas vid olika situationer. Tillbehören hittar ni hos våra återförsäljare.

Automatiskt nödljus

Sprayhood

Skyddsfodral

Svetsskydd

Modellnamn står skrivet på produktens framsida.

Tillverkningsdatum står tryckt på produktens inspection history etikett.

ÅTERPACKNING

INFÖR ÅTERPACKNING

- Följ instruktionen noggrant.
- Återpackning skall ske med torra händer i en torr miljö och utan användning av verktyg.
- Placera den uppblåsbara räddningsvästen på ett plant underlag med ryggen ner **6**.
- Se till att västen är tömd på all luft, att munventilens lock är i normalt läge och att ny CO₂-patron monterats korrekt. Indikatorfönstret ska visa grönt.

1. Frigör dragkedjans löpare genom att dra den till slutet av det längre blixtlåset **7** på vänster sida. För löparen tillbaka medsols till västens högra sida.
2. Sätt samman dragkedjan som på en vanlig jacka **8** och för löparen motsols runt västen simultant med att västens lunga viks enligt nedanstående instruktion.
3. Vik under som ett "Z" **9**.
4. Vik under som ett "Z" och vik under **10**.
5. Vik under som ett "Z" **11**.
6. Vik under som ett "Z" **12**.
7. Vik under som ett "Z" och vik under **13**.
8. Se till att dragsnörets handtag förs ut genom öppningen i ytterhöljets bakre del innan västen stängs **2**.
10. Västen återförsluts genom att man för löparen motsols runt räddningsvästen. Fäst kardborrebandet vid de två quick release-öppningarna. Var noga med att stanna löparen vid det första ändstoppet i slutet på dragkedjan **14**. Vik in dragkedjans ände i västen **15**.

150N INFLATABLE LIFEJACKET

This level is intended for general application or for use with foul weather clothing. It will turn an unconscious person into a safe position and requires no further subsequent by the user to maintain this position.

IMPORTANT INFORMATION!

Lifejackets only reduce the risk of drowning. They are not guaranteed to save lives. When wearing waterproof clothing (sailing clothing, flotation suit etc.), the lifejacket's functionality may be impaired, e.g. the ability to turn over.

This is not a lifejacket until fully inflated. An uninflated lifejacket offers no safety to the wearer. If the gas inflation fails, the wearer must be aware that the lifejacket can be inflated using the mouth inflation tube. Train yourself in the use of the device. The lifejacket is put on like a jacket and is worn outermost. Secure using the front buckle and crutch strap buckle. Adjust the waistband/crutch strap to be as tight as possible without being uncomfortable. The lifejacket must be worn over any safety harness. There is a whistle inside the protective cover. The emergency light (optional) is activated automatically upon immersion. The emergency light is located on the left hand side of the lifejacket, inside the protective cover. The sprayhood (optional) is located behind the neck, under the protective cover. Pull the sprayhood over your head and secure with the elastic around the bottom of the life-jacket.

The lifejacket must be inspected and serviced at least annually by a Baltic service station. Alternatively you can carry out a personal inspection. Please refer to www.baltic.se for full instructions. Temperatures under +5°C, can slow the inflation time. Do not use the lifejacket as a cushion. Store the jacket in a well-ventilated and dry area. Clean the lifejacket regularly by rinsing it in fresh water; take care not to trigger the automatic valve. The estimated life span for the lifejacket is 10 years.

Size: 40-150 kg. Girth of 70 cm to 140 cm.
Note! CO₂ cylinders are dangerous goods and shall be kept away from children and not misused.
Note! The references to pictures in this manual are marked with a **X**. You will find the instructional pictures at the start of this manual.

AREAS OF USE

For use inshore and offshore with foul weather clothing.

OVERALL FUNCTION

The lifejacket has a zipped outer cover that opens automatically upon inflation. The outer cover can also be opened via the two quick release openings – one next to the gas inflation mechanism and one by the mouth inflation tube **1**. For repacking, see "Repacking". The lifejacket has an integrated inflatable lung, which provides 165N of buoyancy when fully inflated.

AUTOMATIC INFLATION MODEL

Inflates automatically within five seconds, upon immersion of the lifejacket. The automatic lifejacket can also be activated manually by pulling on the activating cord at the lifejacket's bottom right hand side **2**. The lifejacket can also be inflated using the mouth inflation tube **3**. The mouth inflation tube is also used to deflate the lifejacket. See **Deflation**.

BEFORE USE

- 1. **Hammar Automatic valve **4****: If the indicator is red, the lifejacket must be inspected and rearmed. Carefully follow the instructions in the Hammar manual.
- 2. **CHECK THE ACTIVATING CORD **2-4****: Check that the activating cord runs freely and is accessible without opening the lifejacket.

DEFLATION

The cap on the mouth inflation tube is turned upside down and gently pressed down into the tube **5**. Squeeze out the air. Replace the cap on the mouth inflation tube, in the normal position, before repacking. NOTE! Do not use any other object than the upside down cap to deflate the lifejacket.

REARMING

BEFORE REARMING

Follow the instructions in the Hammar manual.

SPARE PARTS

Rearming kit Baltic 33 g CO2 cylinder, Part No 2450. Includes 33 g CO2 cylinder.
Whistle
Reflector kit
Crutch strap kit 30 mm

ACCESSORIES

There are a number of accessories for inflatable lifejackets, which can be used in different situations. These accessories are available through Baltic retailers.

Automatic emergency light
Sprayhood
Protective cover
Weld protection

The model name is written on the front of the product.
The date of manufacture is printed on the product's inspection history label.

REPACKING

BEFORE REPACKING

- Follow these instructions carefully.
- Repacking must be carried out with dry hands, in dry surroundings and without tools.
- Place the inflatable lifejacket, back downwards, on a flat surface **6**.
- Make sure the lifejacket is deflated and the mouth inflation tube's cap is in the normal position and the indicator shows green.

- 1. Release the zip slider by pulling it to the end of the longer zip **7** on the left hand side of the lifejacket. Pull the slider back clockwise, to the right hand side of the lifejacket.
- 2. Put the zip together like on a normal jacket **8** and pull the slider anticlockwise round the lifejacket, at the same time folding the lung according to the instructions below.
- 3. Fold under in a Z-shape **9**.
- 4. Fold under in a Z-shape and fold under **10**.
- 5. Fold under in a Z-shape **11**.
- 6. Fold under in a Z-shape **12**.
- 7. Fold under in a Z-shape and fold under **13**.
- 8. Make sure the activating cord is exposed by pushing it through the opening in the back of the outer cover before closing the lifejacket **2**.
- 10. The lifejacket is closed by pulling the slider round the lifejacket. Secure the Velcro strip next to the two quick release openings. Make sure to stop the slider at the first end-stop at the end of the zip **14**. Place the zip's end in the lifejacket **15**.

150N AUFBLASBARE RETTUNGSWESTE

Dieser Typ von Rettungsweste ist für allgemeine Zwecke oder zur Anwendung in Kombination mit Schlechtwetterkleidung vorgesehen. Sie dreht eine bewusstlose Person in eine sichere Lage und erfordert keine weiteren Maßnahmen durch den Benutzer, um in dieser Lage zu verbleiben.

WICHTIGE INFORMATIONEN!

Rettungswesten verringern nur das Risiko des Ertrinkens. Sie sind keine Garantie für eine Rettung. Bei Verwendung wasserdichter Bekleidung (Segelanzug, Schwimmanzug usw.) kann die Funktionsfähigkeit der Rettungsweste herabgesetzt sein, z. B. kann die Person unter Umständen nicht in die Rückenlage gedreht werden.

Dies ist nur im voll aufgeblasenen Zustand eine Rettungsweste. Eine nicht aufgeblasene Rettungsweste bietet keine Sicherheit. Wenn das automatische Aufblasen misslingt, muss sich der Benutzer bewusst sein, dass die Rettungsweste auch über das Mundventil aufgeblasen werden kann. Probieren Sie die Rettungsweste im Wasser aus und machen Sie sich vor ihrer Verwendung mit ihren Eigenschaften vertraut. Die Rettungsweste ist wie eine Jacke anzuziehen und über allen Kleidungsstücken zu tragen. Verschießen Sie die Bauchgurt- und die Schrittbandschnalle und stellen Sie Bauchgurt und Schrittband so ein, dass die Weste eng am Körper anliegt. Sie ist über einem eventuell verwendeten Sicherheitsgurt zu tragen. In der Schutzhülle befindet sich eine Pfeife. Ein Notlicht (optionale Ausrüstung) wird beim Eintauchen ins Wasser automatisch aktiviert. Das Notlicht befindet sich auf der linken Seite der Weste unter der Schutzhülle. Die Spraycab (optionale Ausrüstung) befindet sich hinten im Nacken unter der Schutzhülle. Ziehen Sie die Spraycab über den Kopf und befestigen Sie sie mit den Gummibändern am unteren Teil der Weste.

Die Weste muss jedes Jahr zur Überprüfung und zum Service an die Baltic Servicestation gegeben werden. Sie können die Überprüfung auch selbst vornehmen. Die vollständigen Anweisungen dazu finden Sie auf www.baltic.se. Bei Temperaturen unter +5 °C kann das Aufblasen mit Gas abgeschwächt sein. Die Weste darf nicht als Sitzunterlage verwendet werden. Die Weste ist an einer gut gelüfteten und trockenen Stelle aufzubewahren. Reinigen Sie die Weste regelmäßig durch Abspülen mit sauberem Wasser und achten Sie darauf, dass das Automatikventil dabei nicht auslöst. Die voraussichtliche Lebensdauer der Rettungsweste beträgt 10 Jahre.

Größe: 40-150 kg. Bauchumfang von 70 bis 140 cm.

Hinweis! CO2-Patronen sind Gefahrgüter und müssen für Kinder unzugänglich aufbewahrt und dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden.

Hinweis! Die Bildhinweise in diesem Handbuch sind mit  gekennzeichnet. Die Anleitungsbilder finden Sie in der Einleitung zu diesem Handbuch.

ANWENDUNGSBEREICH

Für den Einsatz in Küsten- und Hochseegewässern in Kombination mit Schlechtwetterkleidung.

ALLGEMEINE FUNKTIONS-BESCHREIBUNG

Die Rettungsweste hat eine Außenhülle mit Reißverschluss, die sich beim Aufblasen mit Gas automatisch öffnet. Die Außenhülle kann auch mit den beiden Quick-Release-Öffnungen geöffnet werden, von denen sich eine bei der Auslöseeinrichtung für das Aufblasen mit Gas und eine beim Mundventil befindet . Zum Wiederverschließen, siehe „Verpacken“. Die Rettungsweste hat einen integrierten aufblasbaren Schwimmkörper, der im voll aufgeblasenen Zustand einen Auftrieb von 165N liefert.

AUTOMATISCH AUFBLASBARES MODELL

Nachdem die Rettungsweste ins Wasser eingetaucht ist, wird sie innerhalb von fünf Sekunden automatisch aufgeblasen. Die automatische Rettungsweste kann auch manuell durch Ziehen an der Reißleine auf der rechten Seite der Weste  aktiviert werden. Die Weste kann auch mit dem Mundventil  aufgeblasen werden. Das Mundventil dient auch zum Entleeren der aufgeblasenen Rettungsweste. Siehe **Entleerung**.

VOR DER VERWENDUNG

1. **Hammar Automatikventil** : Wenn der Farbfelt rot ist, muss die Weste überprüft und neu aufgeladen werden. Bitte folgen Sie den Anweisungen in Hammars Handbuch sorgfältig.
2. **REISSLEINE KONTROLLIEREN** : Überprüfen Sie, dass die Reißleine frei läuft und ohne Öffnen der Weste erreicht werden kann.

ENTLEERUNG

Die Abdeckung des Mundventils wird umgedreht und vorsichtig in das Rohr  gedrückt. Drücken Sie die Luft heraus. Setzen Sie die Abdeckung des Mundventils in ihre normale Position zurück, bevor Sie die Weste wieder verpacken. HINWEIS! Zum Entleeren der Rettungsweste dürfen keine anderen Gegenstände als die umgedrehte Abdeckung verwendet werden.

AUFLADEN

VOR DEM AUFLADEN

Bitte folgen Sie den Anweisungen in Hammars Handbuch sorgfältig.

ERSATZTEILE

Aufladeset Baltic 33 g CO2-Patronen, Art.-Nr. 2450. Enthält eine 33 g CO2-Patrone.
Pfeife
Reflexkit
Abzweigbandkit 30 mm

ZUBEHÖR

Es gibt einige Zubehöriteile für die aufblasbaren Rettungswesten, die in unterschiedlichen Situationen verwendet werden können. Die Zubehöriteile finden Sie bei unseren Fachhändlern.

Automatisches Notlicht
Spraycab
Schutzüberzug
Schweißschutz

Die Modellbezeichnung befindet sich auf der Vorderseite des Produkts.
Das Herstellungsdatum steht auf dem Inspektionsetikett des Produkts.

VERPACKEN

VOR DEM VERPACKEN

- Befolgen Sie die Anweisungen sorgfältig.
- Das Verpacken muss mit trockenen Händen, in trockener Umgebung und ohne Verwendung von Werkzeugen erfolgen.
- Legen Sie die aufblasbare Rettungsweste mit dem Rücken nach unten auf eine ebene Unterlage **6**.
- Sorgen Sie dafür, dass die Luft aus der Weste vollständig entwichen ist, dass sich die Abdeckung des Mundventils in normaler Lage befindet und dass eine neue CO₂-Patrone ordnungsge-
mäß montiert sind. Das Anzeigefenster am ventilkopf muss grün zeigen.

1. Legen Sie den Schieber des Reißverschlusses frei, indem Sie ihn an das Ende des längeren Reißverschlusses auf der linken Seite **7** ziehen. Führen Sie den Schieber im Uhrzeigersinn zurück auf die rechte Seite der Weste.
2. Setzen Sie den Reißverschluss wie bei einer normalen Jacke **8** zusammen und führen Sie den Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Weste herum. Dabei ist der Schwimmkörper der Weste wie in untenstehender Anweisung zu falten.
3. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **9**.
4. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten und falten nach unten **10**.
5. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **11**.
6. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten **12**.
7. Falten Sie wie ein „Z“ nach unten und falten nach unten **13**.
8. Achten Sie darauf, dass die Reißleine durch die Öffnung im hinteren Teil der Außenhülle herausgeführt wird, bevor die Weste verschlossen wird **2**.
10. Die Weste wird wieder verschlossen, indem der Schieber gegen den Uhrzeigersinn um die Rettungsweste herumgeführt wird. Efestigen Sie den Klettverschluss bei den beiden Quick-Release-Öffnungen. Achten Sie genau darauf, dass der Schieber beim ersten Endanschlag am Ende des Reißverschlusses stehen bleibt **14**. Führen Sie das Ende des Reißverschlusses in die Weste ein **15**.

150N OPPBLÅSBAR REDNINGSVEST

Denne typen redningsvest er beregnet for allmenn bruk eller sammen med klær for krevende værforhold. Den vil snu en bevisstløs person til riktig posisjon og det kreves ikke ytterligere handling fra brukeren for å beholde denne posisjonen.

VIKTIG INFORMASJON!

Redningsvester reduserer kun faren for å drukne. Det er ingen garanti for at man blir reddet. Ved bruk av vanntette klær (seilertøy, flytedrakt osv.) kan redningsvestens funksjonalitet reduseres, f. eks. snuevnen.

Dette er kun en redningsvest når den er helt oppblåst. En redningsvest som ikke er oppblåst, gir ingen sikkerhet. Hvis den automatiske oppblåsing ikke lykkes, skal brukeren være oppmerksom på at redningsvesten kan blåses opp via munnventilen. Test redningsvesten i vann og gjør deg kjent med vestens egenskaper før du tar den i bruk. Redningsvesten skal tas på som en jakke og brukes utenpå klærne. Lukk midjebånd- og skrittbåndsspennene og juster midje- og skrittbåndet slik at vesten sitter tett på kroppen. Den skal brukes utenpå eventuelle sikkerhetsseler. Varselfløyten ligger under beskyttelsestrekket. Nødlyset (tilleggsutstyr) aktiveres automatisk ved kontakt med vann. Nødlyset er plassert på venstre side av vesten under beskyttelsestrekket. Sprayhood (tilleggsutstyr) ligger under beskyttelsestrekket i nakken. Før sprayhooden over hodet og fest den med strikkene rundt vestens nedre del.

Vesten skal hvert år leveres til Baltics servicestasjon for kontroll og service. Du kan også utføre denne kontrollen selv. Vennligst se www.baltic.se for fullstendige instruksjoner. Ved temperaturer under +5 °C kan gassoppblåsing svekkes. Vesten må ikke brukes som sitteunderlag. Vesten skal oppbevares på et godt ventilert og tørt sted. Rengjør vesten regelmessig ved å skylle den i ferskvann, vær forsiktig så ikke automatventilen utløses. Beregnet levetid for redningsvesten er 10 år.

Størrelse: 40-150 kg. Livvidde fra 70 cm til 140 cm.

Obs! CO₂-patroner er farlig gods og skal oppbevares utilgjengelig for barn og må ikke brukes på feil måte.

Obs! Bildehenvisingene i denne bruksanvisningen markeres med **X**. Instruksjonsbildene finner du helt foran i denne bruksanvisningen.

BRUKSOMRÅDE

For bruk langs land og eller til havs sammen med klær for krevende værforhold.

GENERELL FUNKSJONSBEKRIVELSE

Redningsvesten lukkes med glidelås som åpnes automatisk ved gassoppblåsing. Yttertrekket kan også åpnes med to quick release-åpninger – én ved gassoppblåsmekanismen og en ved munnventilen **1**. Se "Pakke sammen redningsvesten" før du pakker sammen redningsvesten. Redningsvesten har en integrert oppblåsbar lunge som gir en oppdrift på 165N når den er helt oppblåst.

AUTOMATISK OPPBLÅSBAR MODELL

Vesten blåses automatisk opp innen fem sekunder etter at redningsvesten har kommet i kontakt med vann. Den automatiske redningsvesten kan også aktiveres manuelt ved at man trekker i utlørsnoren nederst på høyre side av vesten **2**. Vesten kan også blåses opp med munnventilen **3**. Munnventilen brukes også til tømning av den oppblåste redningsvesten. Se **Tømning**.

FØR BRUK

1. **Hammar Automatventil** **4**: Hvis fargefelteT er rød, skal vesten kontrolleres og lades om. Følg instruksjonene i Hammars håndbok nøye.
2. **KONTROLLER UTLØRSNOREN** **2+4**: Kontroller at utlørsnoren løper fritt og kan nås uten at du trenger å åpne vesten.

TØMMING

Hetten på munnventilen snus opp ned og trykkes forsiktig ned i røret **5**. Klem ut luften. Sett hetten tilbake i normal posisjon på munnventilen før du pakker sammen vesten. OBS! Ikke bruk andre gjenstander enn den snudde hetten til tømning av redningsvesten.

OMLADNING**FØR OMLADNING**

Følg instruksjonene i Hammars håndbok nøye.

RESERVEDELER

Omladningssett Baltic 33 g CO2-patron, art.nr. 2450. Inneholder 33 g CO2-patron.
Varselfløyte
Reflekssett
Skrittbåndsett 30 mm

TILBEHØR

Det finnes en rekke tilbehør til oppblåsbare redningsvester som kan brukes i forskjellige situasjoner. Tilbehøret kan kjøpes hos våre forhandlere.

Automatisk nødlys
Sprayhood
Beskyttelsestrekk
Sveisebeskyttelse

Modellnavn står skrevet på produktets forside.

Produksjonsdato er trykt på produktets inspection history-etikett.

PAKKE SAMMEN REDNINGSVESTEN**FØR DU PAKKER SAMMEN VESTEN**

- Følg anvisningene nøye.
- Vesten skal pakkes sammen med tørre hender i tørre omgivelser og uten bruk av verktøy.
- Plasser den oppblåsbare redningsvesten på et jevnt underlag med ryggen ned **6**.
- Pass på at vesten er helt tom for luft, at hetten på munnventilen er i normal posisjon og at ny CO2-patron er riktig montert. Indikatorvinduet skal vise grønt.

1. Frigjør skyveren på glidelåsen ved å trekke den til slutten av den lange glidelåsen **7** på venstre side av vesten. Før skyveren tilbake med klokken til vestens høyre side.
2. Sett sammen glidelåsen som på en vanlig jakke **8** og før skyveren mot klokken rundt vesten samtidig med at vestens lunge brettes i henhold til anvisningene nedenfor.
3. Brett under som en "Z" **9**.
4. Brett under som en "Z" og brett under **10**.
5. Brett under som en "Z" **11**.
6. Brett under som en "Z" **12**.
7. Brett under som en "Z" og brett under **13**.
8. Sørg for at utlørsnoren føres ut gjennom åpningen i yttertreggkrets bakre del før du lukker vesten **2**.
10. Vesten lukkes ved at man fører skyveren mot klokken rundt vesten. Fest brettelåsen ved de to quick release-åpningene. Pass på å stoppe skyveren ved det første ende-stoppet i slutten av glidelåsen **14**. Før enden av glidelåsen inn i vesten **15**.

150N OPPUSTELIG REDNINGSVEST

Dette niveau af redningsveste er beregnet til generel anvendelse eller til brug sammen med beklædning til dårligt vejr. Den kan vende en bevidstløs person til en sikker stilling og kræver ingen yderligere handlinger fra brugerens side for at holde denne stilling.

VIGTIG INFORMATION!

Redningsveste reducerer kun risikoen for at drukne. Der er ingen garanti for redning. Ved anvendelse af vandtæt tøj (sejleretøj, flydedragt osv.) kan redningsvestens funktionalitet nedsættes, f.eks. evnen til at vende den nødstedte rigtig.

Dette er kun en redningsvest, når den er fuldt oppustet. En uoppustet redningsvest giver ingen sikkerhed. Hvis den automatiske oppustning mislykkes, skal brugeren være opmærksom på, at redningsvesten kan pustes op via mundventilen. Afprøv redningsvesten i vand, og gør dig bekendt med dens egenskaber, før du tager den i brug. Redningsvesten skal tages på som en jakke og bæres uden på alt tøj. Luk tøj- og skridtgjordspænde, og justér bredde og længde, så vesten sidder tæt ind til kroppen. Vesten skal bæres uden på en eventuel sikkerhedssele. Fløjten findes i beskyttelseshylsteret. Nødlys (ekstraudstyr) aktiveres automatisk ved nedsænkning i vand. Nødlyset er placeret i vestens venstre side i beskyttelseshylsteret. Sprayhood (ekstraudstyr) findes i beskyttelseshylsteret bag nakken. Før sprayhooden over hovedet, og fastgør den med elastikbåndet omkring vestens underkant.

Vesten skal hvert år indleveres på en Baltic servicestation til eftersyn og service. Alternativt kan du udføre en personlig inspektion. Se venligst www.baltic.se for en fuld vejledning. I temperaturer lavere end +5 °C kan gasoppustningen svækkes. Anvend ikke vesten som siddeunderlag. Vesten skal opbevares i et velventileret og tørt rum. Rengør vesten regelmæssigt ved at skylle den i ferskvand. Vær forsigtig, så den automatiske ventil ikke bliver udløst. Redningsvestens beregnede levetid er 10 år.

Størrelse: 40-150 kg. Omkreds fra 70 cm til 140 cm.

Bemærk! CO2-patroner er farligt gods og skal opbevares utilgængeligt for børn og må ikke anvendes forkert. Bemærk! Henvisninger til billeder i denne vejledning er markeret med . Du finder instruktionsbillederne forrest i denne vejledning.

ANVENDELSESOMRÅDE

Til brug ved kysten og på åbent hav sammen med beklædning til dårligt vejr.

GENEREL FUNKTIONSBESKRIVELSE

Redningsvesten har et lynlåslukket betræk, der åbnes automatisk ved gasoppustning. Betrækket kan også åbnes ved hjælp af to quick release-åbninger – en ved gasoppustningen og en ved mundventilen . Se "Sammenpakning" for oplysninger vedrørende nedpakning. Redningsvesten har en integreret oppustelig lunge, der giver en opdrift på 165N, når den er fuldt oppustet.

AUTOMATISK OPPUSTELIG MODEL

Oppustningen sker automatisk inden for fem sekunder efter redningsvestens kontakt med vandet. Den automatiske redningsvest kan også aktiveres manuelt ved at trække i udlørsnoren nederst i højre side af vesten . Vesten kan også blæses op med mundventilen . Mundventilen anvendes også til tømning af den oppustede redningsvest. Se afsnittet **Tømning**.

FØR BRUG

1. **Hammar Automatventil** : Hvis farvefeltet er rød, skal vesten inspiceres og genoplades. Følg instruktionerne i Hammars manual omhyggeligt.
2. **KONTROLLÉR UDLØRSNOREN** : Kontrollér at udlørsnoren løber uhindret, og at den kan nås, uden at du behøver at åbne vesten.

TØMNING

Mundventilens hætte vendes på hovedet og trykkes forsigtigt ned i røret . Pres luften ud. Sæt hættens tilbage i normal position på mundventilen inden sammenpakning. BEMÆRK! Ingen andre genstande end den omvendte hætte må bruges til tømning af redningsvesten.

GENOPLADNING

FØR GENOPLADNING

Følg instruktionerne i Hammars manual omhyggeligt.

RESERVEDELE

Genopladningssæt Baltic 33 g CO2-patron, Art. nr. 2450. Indeholder 33 g CO2-patron.
Fløjte
Reflekssæt
Skridtgjordsæt 30 mm

TILBEHØR

Der findes en række tilbehør til oppustelige redningsveste, der kan anvendes i forskellige situationer. Tilbehøret findes hos vores forhandlere.

Automatisk nødlys
Sprayhood
Beskyttelsesetui
Svejsesbeskyttelse

Modelnavnet er angivet på produktets forside.
Produktionsdatoen er trykt på produktets etiket med inspektionshistorik.

SAMMENPAKNING

FØR SAMMENPAKNING

- Følg instruktionerne nøje.
- Sammenpakningen skal udføres med tørre hænder i et tørt miljø uden brug af værktøj.
- Anbring den oppustelige redningsvest på et plant underlag med ryggen nedad **6**.
- Sørg for at vesten er helt tømt for luft, at mundventilens hætte er i normal position, og at den nye CO₂-patron monteres korrekt. Indikatorvinduet skal vise grønt.

1. Frigør lynlåsens skyder ved at trække den til slutningen af den længere lynlås **7** på venstre side af vesten. Før skyderen tilbage med uret til vestens højre side.
2. Sæt lynlåsen sammen som på en normal jakke **8** og før skyderen mod uret rundt om vesten samtidig med at vestens lunge foldes i henhold til nedenstående anvisninger:
3. Fold under som et "Z" **9**.
4. Fold under som et "Z" og fold under **10**.
5. Fold under som et "Z" **11**.
6. Fold under som et "Z" **12**.
7. Fold under som et "Z" og fold under **13**.
8. Sørg for, at udlørsnoren føres ud igennem bagsiden på betrækket, før vesten lukkes **2**.
10. V-vesten lukkes ved, at man fører skyderen mod uret rundt om redningsvesten. Fastgør velcrobåndet ved de to quick release-åbninger. Vær omhyggelig med at stoppe skyderen ved det første endestop i slutningen på lynlåsen **14**. Før enden af lynlåsen ind i vesten **15**.

150N PUHALLETTAVA PELASTUSLIIVI

Tämäntyyppinen pelastusliivi on tarkoitettu käytettäväksi tavanomaisissa olosuhteissa tai vesitiiviiden vaatteiden kanssa. Se saa tajuttoman henkilön kääntymään turvalliseen asentoon ja pysymään siinä.

TÄRKEÄÄ TIETOA!

Pelastusliivit ainoastaan pienentävät hukkumisvaaraa. Se ei ole tae pelastumiselle. Vesitiiviitä asusteita (pelastuspuku, kelluntahaalarit jne.) käytettäessä pelastusliivien toiminta, esim. kääntökyky, saattaa heikentyä.

Tämä on pelastusliivi ainoastaan täyteen puhallettuna. Tyhjä pelastusliivi ei anna mitään suojaa. Ellei automaattinen täyttö onnistu, käyttäjän pitää tietää, että pelastusliivi voidaan täyttää suuventtiilin kautta. Kokeile pelastusliiviä vedessä ja tutustu sen ominaisuuksiin ennen käyttöä. Pelastusliivi tulee pukea takin tavoin ja kaikkien muiden vaatteiden päällä. Kiinnitä lantio- ja haaravyö ja säädä ne niin, että pelastusliivi on tiiviisti kehoa vasten. Se tulee pukea mahdollisten turvalajaiden päälle. Pilli on suojakotelon sisällä. Hätävilku (lisävaruste) aktivoituu automaattisesti veden varaan jouduttaessa. Hätävilku on liivin vasemmalla puolella suojakotelon sisällä. Roiskehuppu (lisävaruste) on suojakotelossa niskan takana. Pujota roiskehuppu pään yli ja kiinnitä se joustohihnalla liivin alaosaan.

Liivi pitää toimittaa vuosittain Balticin palvelupisteeseen tarkastusta ja huoltoa varten. Vaihtoehtoisesti voit suorittaa tarkistuksen itse. Tarkat ohjeet tähän saat verkkosivustolta www.baltic.se. Alle +5 °C lämpötilassa kaasutäyttö saattaa heikentyä. Älä käytä liiviä istuma-alustana. Säilytä liivi hyvin tuuletetussa ja kuivassa tilassa. Puhdista liivi säännöllisesti huuhtelemalla se makeassa vedessä; varo laukaisemasta automaattiventtiiliä. Pelastusliivin arvioitu käyttöikä on 10 vuotta.

Koko: 40-150 kg. Ympärysmitta 70-140 cm.

Huom! CO₂-patruuna on vaarallinen ja pitää säilyttää lasten ulottumattomissa. Sitä ei saa käyttää muuhun tarkoitukseen.

Huom! Tämän käyttöohjeen kuvaviitteet on merkitty **X**. Kuvat löytyvät käyttöohjeen alusta.

KÄYTTÖKOHEET

Käytettäväksi rannalla ja vesillä vesitiiviiden vaatteiden kanssa.

TOIMINNAN KUVAUS

Pelastusliivissä on vetoketjullinen ulkokuori, joka avautuu automaattisesti kaasutäytön aikana. Ulkokuori voidaan avata myös kahden pikavapautusaukon kautta – toinen on kaasutäyttömekanismin luona ja toinen suuventtiilin **1** luona. Ulkokuoren sulkeminen on selostettu kohdassa Pakkaaminen. Pelastusliivissä on sisäänrakennettu puhallettava kelluke, joka täyteen puhallettuna antaa 165N kelluntavoiman.

AUTOMAATTISESTI TÄYTTYVÄ MALLI

Liivi täyttyy automaattisesti viiden sekunnin kuluttua siitä, kun liivi on upotettu veteen. Automaattisen pelastusliivin voi täyttää myös käsin liivin oikeassa alakulmassa olevasta vetonarusta **2** vetämällä. Liivi voidaan täyttää myös suuventtiilillä **3**. Suuventtiiliä käytetään myös pelastusliivin tyhjentämiseen. Katso kohta **Tyhjennys**.

ENNEN KÄYTTÖÄ

- 1. **Hammar Automaattiventtiili** **4**: Jos värikenttä on punainen, liivi pitää tarkastaa ja ladata. Seuraa huolellisesti Hammar-käsikirjan ohjeita.
- 2. **TARKASTA VETONARU** **2+4**: Tarkasta, että vetonaru liikkuu esteettä ja että ulotut siihen liiviä avaamatta.

TYHJENNYS

Käännä suuventtiilin kansi ylösalaisin ja paina se varovasti putkeen **5**. Purista ilma ulos. Asenna suuventtiilin kansi paikalleen normaaliasentoon ennen liivin pakkaamista. HUOM! Pelastusliivin tyhjentämiseen ei saa käyttää mitään muuta esinettä kuin ylösalaisin käännettyä kantta.

LATAAMINEN

BEFORE REARMING

Seuraa huolellisesti Hammar-käsikirjan ohjeita.

VARAOSAT

Lataussarja Baltic 33 g CO2-panos, tuotenumero 2450. Sisältää 33 g CO2-panoksen.
Vihellyspilli
Heijastinsarja
Haaravyösarja 30 mm

LISÄVARUSTEET

Täytettäviin pelastusliiveihin saa useita lisävarusteita, joita voi käyttää eri tilanteissa. Lisävarusteita on saatavana jälleenmyyjillämme:

Automaattinen hätävilkku
Roiskehuppu
Suojakotelo
Hitsaussuojus

Mallinimi on painettu tuotteen etusivulle.
Valmistuspäivä on painettu tuotteen tarkastushistorialipukkeeseen.

PAKKAAMINEN

ENNEN PAKKAAMISTA

- Noudata ohjeita huolellisesti.
- Suorita pakkaus kuivin käsin, kuivassa ympäristössä ja työkaluja käyttämättä.
- Aseta pelastusliivi tasaiselle alustalle selkäpuoli alaspäin **6**.
- Varmista, että vyötärö on tyhjä, niin että suuttimen suojuksen normaalisessa asennossa ja että uusi CO2-kasetti on asennettu oikein, näytön on oltava vihreä.

- 1. Vapauta vetoketjun vedin vetämällä se pidemmän vetoketjun päähän **7** liivin vasemmalle puolelle. Vie vedin myötäpäivään takaisin liivin oikealle puolelle.
- 2. Kiinnitä vetoketju samalla tavoin kuin tavallisessa takissa **8** ja vedä vedin vastapäivään liivin ympäri samalla kuin taitat liivin kellukseen alla olevan ohjeen mukaisesti.
- 3. Taita alle Z-muotoon **9**.
- 4. Taita alle Z-muotoon ja taita alle **10**.
- 5. Taita alle Z-muotoon **11**.
- 6. Taita alle Z-muotoon **12**.
- 7. Taita alle Z-muotoon ja taita alle **13**.
- 8. Varmista, että vetonaru tulee ulos ulokouoren takaosassa olevasta aukosta ennen liivin sulkemista **2**.
- 10. Sulje liivi vetämällä vedin vastapäivään liivin ympäri. Kiinnitä tarranauhat kahden pikavapautusaukon luona. Varmista, että pysäytät vetimen ensimmäiseen ääriasentoon vetoketjun lopussa **14**. Työnnä vetoketjun pää liivin sisään **15**.

GILET DE SAUVETAGE GONFLABLE 150N

Ce niveau est destiné à une application générale ou à un usage avec des vêtements de gros temps. Il retournera une personne inconsciente dans une position sûre et n'exige aucun effort pour maintenir l'utilisateur dans cette position.

INFORMATIONS IMPORTANTES!

Un gilet de sauvetage ne fait que réduire les risques de noyade. Il ne sauve pas automatiquement la vie de son porteur. Le port de vêtements étanches (tenue de voile, combinaison intégrale, etc.) peut nuire au bon fonctionnement du gilet (capacité de retournement, etc.). Tant que le gonflage n'est pas terminé, le produit ne peut être qualifié de gilet de sauvetage.

Un gilet de sauvetage dégonflé n'offre aucune sécurité à son porteur. En cas de panne du dispositif au gaz, le porteur doit savoir qu'il peut gonfler le gilet en soufflant dans le tube prévu à cet effet. Essayez le gilet en conditions réelles et familiarisez-vous avec son maniement avant utilisation. Le gilet se porte par-dessus les vêtements. Attacher le gilet de sauvetage avec la boucle avant et la boucle de la sangle. Serrer le gilet/la sangle autant que possible, sans toutefois que cela ne devienne inconfortable. Il doit être porté par-dessus un éventuel harnais de sécurité. La housse de protection abrite un sifflet. La lampe de secours (en option) s'active automatiquement en cas d'immersion. Elle est située à main gauche, dans la housse de protection. Le capuchon optionnel est situé dans la housse de protection du col. Mettre le capuchon sur la tête et l'attacher en passant le cordon élastique autour de la partie inférieure du gilet.

Le gilet de sauvetage doit être contrôlé et entretenu au moins une fois l'an par un centre de maintenance Baltic. Vous pouvez aussi procéder à une inspection personnelle. Veuillez vous reporter à www.baltic.se pour instructions complètes. Une température inférieure à +5°C peut ralentir le gonflage. Ne pas se servir du gilet comme d'un coussin. Le ranger en un lieu sec et bien ventilé. Nettoyer le gilet de sauvetage régulièrement à l'eau douce, en prenant soin de ne pas déclencher la valve automatique. La durée de vie du gilet est d'une dizaine d'années.

Taille: 40 à 150 kg. Tour de taille : 70 à 140 cm.

N.B Les cylindres CO2 sont des objets dangereux à conserver hors de la portée des enfants et à utiliser de manière appropriée.

N.B  représente les illustrations à l'intérieur de la couverture.

DOMAINES D'UTILISATION

Pour utilisation côtière et au large avec tenue de gros temps.

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Le gilet est doté d'une housse extérieure à fermeture éclair qui s'ouvre automatiquement au gonflage. Cette housse s'ouvre aussi à l'aide des deux dispositifs de déclenchement situés respectivement près du mécanisme de gonflage gaz et du tube de gonflage . Pour replier le gilet, voir la section « Repliage ». Le gilet de sauvetage est équipé d'un poumon gonflable qui offre une flottabilité de 165N lorsqu'il est entièrement gonflé.

MODE DE GONFLAGE AUTOMATIQUE

Le gilet se gonfle automatiquement dans les 5 secondes suivant l'immersion. Le gilet automatique s'active aussi manuellement en tirant sur le cordon de déclenchement situé en bas à droite . On peut aussi gonfler le gilet en soufflant dans le tube . Ce tube sert également au dégonflage. Voir **Dégonflage**.

AVANT UTILISATION

1. **Valve automatique Hammar** : Si l'indicateur est rouge, inspectez et réinitialisez le gilet. Suivez attentivement les instructions du manuel de Hammar.
2. **CONTRÔLE DU CORDON DE DÉCLENCHEMENT** : S'assurer que le cordon de déclenchement glisse librement et qu'il est accessible sans ouvrir le gilet.

DÉGONFLAGE

Inverser la position du bouchon du tube de gonflage et presser doucement le bouchon contre le tube . Évacuer tout l'air présent dans le gilet. Remettre le bouchon sur le tube dans sa position normale avant de replier le gilet. REMARQUE! Ne pas utiliser d'autre objet que le bouchon en position inversée pour dégonfler le gilet.

RÉARMEMENT

AVANT DE RÉARMER

Suivez attentivement les instructions du manuel de Hammar.

PIÈCES DÉTACHÉES

Kit de réarmement Baltic avec bouteille de CO₂ de 33 g, réf. 2450. Comprend une bouteille de CO₂ de 33 g.

Sifflet

Kit réflecteur

Kit sangle 30 mm

ACCESSOIRES

Divers accessoires pour gilet de sauvetage gonflable sont proposés en fonction des situations prévisibles. Ils sont en vente chez nos distributeurs.

Éclairage de secours automatique

Capuchon

Housse de protection

Protection contre les projections de soudure

La désignation du modèle figure en face avant du produit.

La date de fabrication figure sur l'étiquette de l'historique de contrôle du produit.

REPLIAGE

AVANT DE REPLIER

- Respecter scrupuleusement ces instructions.
- Le repliage doit être fait avec des mains sèches, en environnement sec et sans outil.
- Poser le gilet de sauvetage gonflable sur une surface plane, dos contre cette dernière **6**.
- Le gilet doit être entièrement dégonflé, le bouchon du tube de gonflage doit être en position normale et l'indicateur doit être vert.

1. Dégager la glissière de la fermeture éclair longue **7** en la tirant jusqu'à son extrémité gauche. Ramener la glissière à fond vers la droite.
2. Assembler la fermeture éclair **8** et tirer la glissière en sens inverse à celui des aiguilles d'une montre autour du gilet tout en repliant le poumon selon les instructions ci-dessous.
3. Replier vers le bas en forme de "Z" **9**.
4. Replier vers le bas en forme de "Z" et replier vers le bas **10**.
5. Replier vers le bas en forme de "Z" **11**.
6. Replier vers le bas en forme de "Z" **12**.
7. Replier vers le bas en forme de "Z" et replier vers le bas **13**.
8. S'assurer que le cordon de déclenchement est accessible en le faisant passant dans l'ouverture de l'arrière de la housse extérieure avant de fermer le gilet **2**.
10. Fermer entièrement le gilet à l'aide de la glissière. Rabattre la bande Velcro près des deux dispositifs de déclenchement. Attention à bien plaquer la glissière contre la première butée, au bout de la fermeture éclair **14**. Placer l'extrémité de la fermeture éclair dans le gilet **15**.

150N OPBLAASBAAR REDDINGSVEST

Dit niveau is bedoeld voor algemeen gebruik of voor gebruik met oliegoed. Het vest draait een bewus-teloos persoon in een veilige positie en de gebruiker hoeft verder niets te doen om in deze positie te blijven.

BELANGRIJKE INFORMATIE!

Reddingsvesten verkleinen slechts de kans op verdrinking. Ze geven geen garantie op overleving. Het dragen van waterdichte kleding (zeilpak, drijfoverall enz.) kan de werking van het reddingsvest (het keervermogen) negatief beïnvloeden.

Pas na volledig opblazen werkt dit vest als reddingsvest. Een onopgeblazen reddingsvest biedt geen bescherming aan de drager. Als het opblazen met gas niet werkt, dient de gebruiker het reddingsvest met de mond op te blazen via het opblaaspijpje. Test het reddingsvest voor gebruik in het water en zorg dat u bekend bent met de functies ervan. Het reddingsvest wordt als jas over andere kleding heen gedragen. Zet vast met de gesp aan de voorkant en de gesp van de kruisband. Stel de riem/kruisband zo strak mogelijk af zonder dat u zich oncomfortabel voelt. Het reddingsvest moet over een veiligheidsharnas worden gedragen. In de beschermhoes zit een fluitje. De noodverlichting (optie) wordt automatisch bij onderdompeling geactiveerd. De noodverlichting zit aan de linkerkant op het reddingsvest in de beschermhoes. De sprayhood (optie) zit achter de nek onder de beschermhoes. Trek de sprayhood over uw hoofd en zet de sprayhood met het elastiek rond de onderkant van het reddingsvest vast.

Het reddingsvest moet minimaal één keer per jaar door een onderhoudsstation van Baltic worden geïnspecteerd en onderhouden. Eventueel kunt u een persoonlijke inspectie uitvoeren. Ga naar www.baltic.se voor de volledige instructies. Bij temperaturen lager dan +5 °C gaat het opblazen trager. Gebruik het reddingsvest niet als kussen. Bewaar het reddingsvest op een goed geventileerde en droge plaats. Maak het reddingsvest regelmatig schoon door het met zoet water af te spoelen, maar let erop dat de automatische klep niet wordt geactiveerd. De geschatte levensduur van het reddingsvest is 10 jaar.

Maat: 40-150 kg. Buikriem van 70 cm tot 140 cm.

Let op! CO2-patronen zijn gevaarlijk, moeten uit de buurt van kinderen worden gehouden en mogen niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Let op! In deze handleiding wordt met een **X** naar afbeeldingen verwezen. De instructieaf-beeldingen vindt u voorin deze handleiding.

TOEPASSINGSGBIED

Voor inshore en offshore gebruik met oliegoed.

ALGEMENE FUNCTIE

Het reddingsvest heeft een beschermhoes met rits, die bij opblazen automatisch opent. De beschermhoes kan ook worden geopend met de twee snelopeningen - één naast het gasopblaasmecha-nisme en één naast het mondopblaaspijpje **1**. Zie voor het opvouwen het hoofdstuk "Opvouwen". Het reddingsvest heeft een geïntegreerde, opblaasbare long die volledig opgeblazen 165N drijfver-mogen levert.

AUTOMATISCH MODEL

Blaast automatisch binnen 5 seconden na onderdompeling van het reddingsvest op. Het automatische reddingsvest kan ook met de hand worden geactiveerd door aan het activeerkoord rechts onderin het reddingsvest **2** te trekken. Het reddingsvest kan ook worden opgeblazen met het mondopblaaspipje **3**. Het mondopblaaspipje wordt ook gebruikt om het reddingsvest te laten leeglopen, zie **Laten leeglopen**.

VOOR GEBRUIK

1. **Automatische klep Hammar** **4**: Als de indicator rood is, moet het reddingsvest worden geïnspecteerd en opnieuw worden geladen. Volg de instructies in Hammar's handleiding zorgvuldig.
2. **CONTROLEER HET ACTIVEERKOORD** **2+4**: Controleer of het activeerkoord vrij kan bewegen en bereikbaar is zonder het reddingsvest te openen.

LATEN LEEGLOPEN

Druk het dopje van het mondopblaaspipje voorzichtig ondersteboven in het pijpje **5** en druk alle lucht er uit. Plaats het dopje vóór het opvouwen weer correct terug op het mondopblaaspipje. Let op! Gebruik voor het laten leeglopen van het reddingsvest uitsluitend het omgekeerde dopje.

HERLADEN**VOOR HERLADEN**

Volg de instructies in Hammar's handleiding zorgvuldig.

RESERVEONDERDELEN

Herlaadset Baltic 33 g CO₂-patroon, artikelnr. 2450. Inclusief 33 g CO₂-patroon.
Fluitje
Reflectieset
Kruisbandset 30 mm

ACCESSOIRES

Er zijn verschillende accessoires verkrijgbaar voor opblaasbare reddingsvesten die in verschillende situaties kunnen worden gebruikt. Deze accessoires zijn verkrijgbaar via de Baltic-dealers.

Automatische noodverlichting
Sprayhood
Beschermhoes
Lasbescherming

De modelnaam staat op de voorkant van het product.

De productiedatum staat op het onderhoudslabel van het product.

OPVOUWEN**VOOR OPVOUWEN**

- Volg deze aanwijzingen zorgvuldig op.
- Opvouwen met droge handen, in een droge omgeving en zonder gereedschappen.
- Leg het opblaasbare reddingsvest met de achterkant omlaag op een vlakke ondergrond **6**.
- Zorg dat het reddingsvest leeggelopen is en dat het dopje van het mondopblaaspipje in de normale positie is en kijk of de indicator groen is.

1. Maak de runner los door deze tot onderin de lange linkerkant **7** van het reddingsvest te trekken. Trek de runner rechtsom terug tot onderin de rechterkant van het reddingsvest.
2. Voeg de rits samen als bij een gewone jas **8** en trek de runner linksom rond het reddingsvest terwijl u tegelijkertijd de long naar binnen vouwt (zie de aanwijzingen hieronder).
3. Vouw Z-gewijs onder **9**.
4. Vouw Z-Wise hieronder en vouw hieronder **10**.
5. Vouw Z-gewijs onder **11**.
6. Vouw Z-gewijs onder **12**.
7. Vouw Z-Wise hieronder en vouw hieronder **13**.
8. Controleer of het activeerkoord bereikbaar is door het door de opening achterin de beschermhoes te trekken voordat het reddingsvest wordt gesloten **2**.
10. Sluit het reddingsvest door de runner rond het reddingsvest te trekken. Zet de klittenbanden naast de snelopeningen en vast. Stop de runner bij de eerste eindstop aan het eind van de rits **14**. Steek het lipje in het reddingsvest **15**.

GIUBBOTTO DI SALVATAGGIO GONFIABILE 150N

Questo livello è indicato per applicazioni generiche o per coloro che indossano indumenti impermeabili. È concepito per garantire il galleggiamento di una persona incosciente e non richiede interventi diretti per mantenere la posizione corretta.

INFORMAZIONI IMPORTANTI!

I giubbotti di salvataggio riducono soltanto il rischio di annegamento. Non si garantisce che essi salvino la vita. Quando si indossano abiti impermeabili (indumenti da vela, tuta galleggiante, ecc.), la funzionalità del giubbotto di salvataggio potrebbe essere pregiudicata, come ad esempio la capacità di voltarsi.

Questo non è un giubbotto di salvataggio fintantoché non è completamente gonfio. Un giubbotto di salvataggio sgonfio non offre alcuna sicurezza a chi lo indossa. Se il gonfiaggio con gas non funziona, l'utente deve essere a conoscenza del fatto che il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato utilizzando l'apposito tubo per bocca. Prima di utilizzare il giubbotto di salvataggio, provarlo in acqua e informarsi sulle caratteristiche. Il giubbotto di salvataggio si indossa come una giacca sopra tutti gli altri indumenti. Per chiudere il giubbotto, utilizzare la fibbia anteriore e fissare la fibbia della cinghia. Regolare la cintura/la cinghia con la fibbia in modo che risulti più aderente possibile senza risultare scomoda. Il giubbotto di salvataggio deve essere indossato sopra eventuali funi di sicurezza. All'interno della copertura di protezione è presente un fischietto. La luce di emergenza (opzionale) si illumina automaticamente al momento dell'immersione. La luce di emergenza si trova sul lato sinistro del giubbotto, all'interno della copertura di protezione. Il cappuccio antispruzzi (opzionale) si trova sul collo, all'interno della copertura di protezione. Infilare il cappuccio sul capo e fissarlo con l'elastico attorno al fondo del giubbotto di salvataggio.

Il giubbotto di salvataggio deve essere ispezionato e sottoposto a manutenzione almeno una volta all'anno presso una stazione di servizio Baltic. In alternativa è possibile effettuare un'ispezione personale. Fare riferimento a www.baltic.se per le istruzioni complete. Temperature inferiori a 5°C possono rallentare il tempo di gonfiaggio. Non utilizzare il giubbotto di salvataggio come cuscino. Conservare il giubbotto di salvataggio in un luogo asciutto e ben ventilato. Pulire regolarmente il giubbotto sciaccandolo con acqua fresca; prestare attenzione a non attivare la valvola automatica. La durata stimata del giubbotto di salvataggio è di 10 anni.

Misura: 40-150 kg. Girovita: 70-140 cm.

Nota Le bombole di CO₂ possono essere pericolose e devono essere tenute fuori dalla portata dei bambini e non devono essere utilizzate in modo improprio.

Nota I riferimenti alle figure contenute nel presente manuale sono rappresentati da un . Le figure si trovano all'inizio del manuale.

AMBITI DI UTILIZZO

Per l'uso inshore e offshore con indumenti impermeabili.

FUNZIONAMENTO GENERALE

Il giubbotto di salvataggio è dotato di una copertura esterna con cerniera che si apre automaticamente durante il gonfiaggio. La copertura esterna si può anche aprire mediante le due aperture di rilascio rapido, una situata accanto al meccanismo di gonfiaggio a gas e l'altra accanto al tubo di gonfiaggio a bocca . Per il ripiegamento, vedere "Ripiegamento". Il giubbotto di salvataggio è dotato di un polmone gonfiabile integrato che una volta gonfio offre una capacità di galleggiamento di 165N.

MODELLO A GONFIAGGIO AUTOMATICO

Il giubbotto di salvataggio si gonfia automaticamente entro 5 secondi dall'immersione. Il giubbotto versione automatica può essere attivato anche manualmente tirando la funicella di attivazione che si trova sul lato inferiore destro . Il giubbotto di salvataggio può essere gonfiato anche tramite l'apposito tubo per bocca . Il tubo di gonfiaggio per bocca serve anche per sgonfiare il giubbotto. Vedere **Sgonfiaggio**.

PRIMA DELL'USO

1. **Valvola automatica Hammar** : Se l'indicatore è rosso, ispezionare e riassemblare il giubbotto di salvataggio. Seguire attentamente le istruzioni nel manuale di Hammar.
2. **CONTROLLARE LA FUNICELLA DI ATTIVAZIONE** : Verificare che la funicella di attivazione scorra liberamente e che sia accessibile senza dover aprire il giubbotto di salvataggio.

SGONFIAGGIO

Il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca deve essere ribaltato e leggermente premuto nel tubo . Far fuoriuscire l'aria. Riposizionare il coperchio sul tubo di gonfiaggio a bocca, nella posizione normale, prima del ripiegamento. **NOTA** Non utilizzare oggetti diversi dal coperchio ribaltato per sgonfiare il giubbotto di salvataggio.

RIARMO

PRIMA DEL RIARMO

Seguire attentamente le istruzioni nel manuale di Hammar.

RICAMBI

Kit di riarmo bombola di CO₂ da 33 g Baltic, ricambio n. 2450. Include bombola di CO₂ da 33 g.
Fischietto
Kit catarifrangente
Kit cinghie con fibbia 30 mm

ACCESSORI

Per i giubbotti di salvataggio, sono disponibili numerosi accessori che possono essere utilizzati in diverse situazioni. Questi accessori sono disponibili presso i rivenditori Baltic.

Luce di emergenza automatica
Cappuccio antispruzzi
Copertura di protezione
Protezione saldata

Il nome del modello è riportato nella parte anteriore del prodotto.
La data di fabbricazione è stampata sull'etichetta della cronologia delle ispezioni.

RIPIEGAMENTO

PRIMA DEL RIPIEGAMENTO

- Seguire con cura queste istruzioni.
- Il ripiegamento deve essere eseguito con le mani asciutte, in un ambiente asciutto e senza utilizzare attrezzi.
- Appoggiare il giubbotto di salvataggio con la schiena rivolta verso il basso su una superficie in piano **6**.
- Accertarsi che il giubbotto di salvataggio sia sgonfio, che il coperchio del tubo di gonfiaggio a bocca si trovi nella posizione normale e che l'indicatore sia verde.

1. Rilasciare il gancio scorrevole della cerniera tirandolo fino al fondo della cerniera più lunga **7** sul lato sinistro del giubbotto di salvataggio. Tirare il gancio scorrevole in senso orario fino al lato destro del giubbotto.
2. Allineare la cerniera come in una giacca normale **8**, quindi tirare il gancio scorrevole in senso antiorario intorno al giubbotto di salvataggio, ripiegando contemporaneamente il polmone come riportato nelle istruzioni seguenti.
3. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **9**.
4. Piegare in una forma a "Z" e piegare sotto **10**.
5. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **11**.
6. Ripiegare inferiormente in una forma a "Z" **12**.
7. Piegare in una forma a "Z" e piegare sotto **13**.
8. Prima di chiudere il giubbotto, accertarsi che la funicella di attivazione sia esposta tirandola attraverso l'apertura sul retro della copertura esterna **2**.
10. Il giubbotto di salvataggio si chiude tirando il gancio scorrevole intorno al giubbotto. Chiudere la striscia di velcro accanto alle due aperture di rilascio rapido. Smettere di tirare il gancio scorrevole al primo finecorsa all'estremità della cerniera **14**. Inserire l'estremità della cerniera nel giubbotto di salvataggio **15**.

COLETE SALVA-VIDAS INSUFLÁVEL 150N

Este nível destina-se a aplicações gerais ou à utilização com vestuário para condições atmosféricas adversas. Posicionará um indivíduo inconsciente numa posição segura e não necessita de qualquer ação posterior para manter esta posição por parte do utilizador.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES!

Os coletes salva-vidas reduzem apenas o risco de afogamento. Não se garante que salvem vidas. Ao usar vestuário impermeável (vestuário de vela, fato de flutuação, etc.), a funcionalidade do colete salva-vidas pode ser comprometida, por exemplo, a capacidade de se virar.

Não se trata de um colete salva-vidas até estar completamente insuflado. Um colete salva-vidas não insuflado não oferece qualquer segurança ao utilizador. Em caso de falha da insuflação a gás, o utilizador deve saber que o colete salva-vidas pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral. Experimente o colete salva-vidas dentro de água e familiarize-se com as suas características antes de utilizar. O colete salva-vidas veste-se como um colete e usa-se como a peça exterior. Prenda utilizando a fivela da frente e a fivela da correia de entrepernas. Ajuste o cinto para a cintura/correia de entrepernas de modo a ficarem o mais apertados possível sem ser desconfortável. O colete salva-vidas tem de ser usado sobre um amês de segurança. Existe um apito dentro da capa de proteção. A luz de emergência (opcional) é ativada automaticamente após imersão. A luz de emergência encontra-se no lado esquerdo do colete salva-vidas, dentro da capa de proteção. O capuz (opcional) encontra-se por trás do pescoço, sob a capa de proteção. Puxe o capuz sobre a cabeça e prenda com o elástico à volta do fundo do colete salva-vidas.

O colete salva-vidas tem de ser inspecionado e reparado pelo menos anualmente por um centro de assistência Baltic. Alternativamente, poderá realizar uma inspeção pessoal. Consulte www.baltic.se para as instruções completas. As temperaturas inferiores a +5°C podem abrandar o tempo de insuflação. Não utilize o colete salva-vidas como uma almofada. Guarde o colete numa zona seca e bem ventilada. Limpe regularmente o colete salva-vidas lavando-o em água doce; tenha cuidado para não acionar a válvula automática. O período de duração estimado do colete salva-vidas é de 10 anos.

Dimensões: 40-150 kg. Largura de 70 cm a 140 cm.

Nota! As botijas de CO₂ podem ser perigosas e têm de ser mantidas afastadas das crianças, não podendo ser utilizadas de forma incorreta.

Nota! As referências a imagens neste manual estão assinaladas com um **X**. Encontra as imagens de instruções no início deste manual.

ÁREAS DE UTILIZAÇÃO

Para utilização em zonas costeiras e no mar alto com vestuário para condições atmosféricas adversas.

FUNCIONAMENTO GERAL

O colete salva-vidas tem uma capa exterior com fecho de correr que abre automaticamente após a insuflação. A capa exterior também pode ser aberta através das duas aberturas de libertação fácil – uma junto do mecanismo de insuflação de gás e outro junto do tubo de enchimento oral **1**. Para voltar a dobrar, ver "Voltar a dobrar". O colete salva-vidas tem um pulmão insuflável integrado, que proporciona 165N de flutuabilidade quando totalmente insuflado.

MODELO DE INSUFLAÇÃO AUTOMÁTICA

Insufila automaticamente em cinco segundos, após imersão do colete salva-vidas. O colete salva-vidas automático também pode ser ativado manualmente puxando o cordão de ativação ao fundo do lado direito **2** do colete salva-vidas. O colete salva-vidas também pode ser insuflado utilizando o tubo de enchimento oral **3**. O tubo de enchimento oral também é utilizado para desinsuflar o colete salva-vidas. Ver **Desinsuflar**.

ANTES DE UTILIZAR

1. **Válvula automática Hammar** **4**: Se o indicador estiver vermelho, a vida útil deve ser inspecionada e carregada. Siga as instruções do manual de Hammar cuidadosamente.
2. **VERIFIQUE O CORDÃO DE ATIVAÇÃO** **2+4**: Verifique se o cordão de ativação corre livremente e está acessível sem abrir o colete salva-vidas.

DESINSUFLAR

A tampa no tubo de enchimento oral é invertida e suavemente pressionada para dentro do tubo **5**. Esprema para expelir o ar. Coloque a tampa no tubo de enchimento oral, na posição normal, antes de voltar a dobrar. NOTA! Não utilize nenhum outro objeto a não ser a tampa invertida para desinsuflar o colete salva-vidas.

RECARGA

ANTES DE RECARREGAR

Siga as instruções do manual de Hammar cuidadosamente.

PEÇAS SOBRESSELENTES

Kit de recarga Baltic, botija de CO₂ de 33 g, Peça n.º 2450. Inclui botija de CO₂ de 33 g.
Apito
Faixas retrorefletoras
Kit de correia de entrepernas 30 mm

ACESSÓRIOS

Existem vários acessórios para os coletes salva-vidas insufláveis, que podem ser utilizados em situações diferentes. Estes acessórios estão disponíveis através dos revendedores da Baltic.

Luz de emergência automática
Capuz
Capa de proteção
Proteção para soldadura

O nome do modelo está escrito na parte da frente do produto.
A data de fabrico está impressa na etiqueta com a história de inspeção do produto.

VOLTAR A DOBRAR

ANTES DE VOLTAR A DOBRAR

- Siga cuidadosamente estas instruções.
- A operação de voltar a dobrar deve ser efetuada com as mãos secas, num ambiente seco e sem ferramentas.
- Coloque o colete salva-vidas insuflável, com as costas para baixo, sobre uma superfície lisa **6**.
- Certifique-se de que o colete salva-vidas está desinsuflado e que a tampa do tubo de enchimento oral se encontra na posição normal e que o indicador está verde.

1. Solte a correção do fecho de correr puxando-a para a extremidade do lado mais comprido do fecho **7**, no lado esquerdo do colete salva-vidas. Puxe a correção para trás no sentido dos ponteiros do relógio, para o lado direito do colete salva-vidas.
2. Junte o fecho de correr como num colete normal **8** e puxe a correção no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio à volta do colete salva-vidas, ao mesmo tempo que dobra o pulmão de acordo com as instruções abaixo.
3. Dobrar para baixo numa forma em Z **9**.
4. Dobrar para baixo numa forma em Z e dobrar para baixo **10**.
5. Dobrar para baixo numa forma em Z **11**.
6. Dobrar para baixo numa forma em Z **12**.
7. Dobrar para baixo numa forma em Z e dobrar para baixo **13**.
8. Certifique-se de que o cordão de ativação está exposto empurrando-o através da abertura na parte de trás da capa exterior antes de fechar o colete salva-vidas **2**.
10. O colete salva-vidas fecha-se puxando a correção à sua volta. Prenda a tira de velcro junto das duas aberturas de libertação fácil. Tenha cuidado para parar a correção na primeira paragem na extremidade do fecho de correr **14**. Coloque a extremidade do fecho dentro no colete salva-vidas **15**.

SALVAVIDAS INFLABLE 150N

Este nivel es para aplicación general o para usar junto con prendas para mal tiempo. Colocará a una persona inconsciente en una posición segura y no requiere esfuerzos subsiguientes del usuario para mantener esa posición.

¡INFORMACIÓN IMPORTANTE!

Los chalecos salvavidas únicamente reducen el riesgo de ahogarse. No se garantiza que puedan "salvarle la vida". Cuando se utilizan prendas impermeables (ropas de agua, traje de flotación, etc.), la funcionalidad del salvavidas podría verse afectada, p. ej. la capacidad para girar.

No funcionará como un salvavidas a menos que esté completamente inflado. Un chaleco salvavidas sin inflar no ofrece ninguna seguridad al usuario. Si falla el mecanismo de inflado por gas, el usuario debe saber que todavía puede inflar el chaleco salvavidas mediante la boquilla de inflado. Pruebe el chaleco salvavidas en el agua y familiarícese con sus características antes de usarlo. El salvavidas se usa como una chaqueta y debe ser la prenda más externa. Sujétese el chaleco salvavidas mediante la hebilla y la correa. Ajustese el cinturón/correa para que esté lo más apretado posible sin llegar a resultar incómodo. El chaleco salvavidas debe usarse sobre cualquier arnés de seguridad. Hay un silbato en el interior de la cubierta protectora. La baliza de emergencia (opcional) se activa automáticamente al sumergirse. La baliza de emergencia está situada en la parte izquierda del salvavidas, en el interior de la cubierta protectora. La capucha (opcional) está situada detrás del cuello, bajo la cubierta protectora. Colóquese la capucha sobre la cabeza y sujétela con el elástico alrededor de la parte inferior del chaleco salvavidas.

Un centro de servicio Baltic deberá revisar y mantener como mínimo anualmente el chaleco salvavidas. Alternativamente se puede hacer una inspección personal. Para instrucciones completas, consultar www.baltic.se. Las temperaturas inferiores a +5 °C pueden reducir la velocidad de inflado. No utilice el chaleco salvavidas como cojín. Guarde el chaleco salvavidas en una zona seca y bien ventilada. Lave el chaleco salvavidas regularmente enjuagándolo con agua limpia; tenga cuidado de no disparar la válvula automática. La vida útil estimada del chaleco salvavidas es de 10 años.

Tamaño: 40-150 kg. Contorno entre 70 cm y 140 cm.

Nota: las botellas de CO2 pueden ser peligrosas y deben mantenerse lejos del alcance de los niños y no utilizarse de forma indebida.

Nota: las referencias a las imágenes en este manual se marcan con un . Encontrará las ilustraciones informativas al comienzo de este manual.

ÁMBITO DE USO

Para usar en costa y fuera de costa con prendas para mal tiempo.

FUNCIONAMIENTO GENERAL

El chaleco salvavidas tiene una cubierta externa con cremallera que se abre automáticamente al inflarse. La cubierta exterior también puede abrirse mediante los dos cierres rápidos, uno junto al mecanismo de inflado por gas y el otro junto a la boquilla . Para volver a plegarlo, consulte "Replegado". El chaleco salvavidas tiene un pulmón inflable integrado que proporciona 165N de flotabilidad cuando está completamente inflado.

MODELO DE INFLADO AUTOMÁTICO

Se infla automáticamente en cinco segundos tras la inmersión del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas automático también puede activarse manualmente tirando del cordón de activación en la parte inferior derecha  del chaleco salvavidas. El chaleco salvavidas también puede inflarse usando la boquilla de inflado . La boquilla de inflado se usa también para desinflar el chaleco salvavidas. Véase **Desinflar**.

ANTES DE USAR

1. **Válvula automática Hammar** : Si el indicador es rojo, se revisa y restaura el ahorro de vida. Siga las instrucciones en el Manual de Hammar con cuidado.
2. **COMPROBAR EL CORDÓN DE ACTIVACIÓN** : Compruebe que puede acceder al tirador de inflado manual después de ponerse el chaleco.

DESINFLAR

El tapón de la boquilla de inflado se invierte y se introduce con suavidad en el tubo . Presione para extraer el aire. Vuelva a colocar el tapón en la boquilla de inflado, en la posición normal, antes del replegado. NOTA: no utilice ningún objeto que no sea el tapón invertido para desinflar el chaleco salvavidas.

REARMADO

ANTES DEL REARMADO

Siga las instrucciones en el Manual de Hammar con cuidado.

PIEZAS DE REPUESTO

Kit de rearmado Baltic con botella de CO₂ de 33 g, n.º de referencia 2450. Incluye botella de CO₂ de 33 g.
Silbato
Kit reflectante
Kit de correa de 30 mm

ACCESORIOS

Hay diversos accesorios para chalecos salvavidas inflables, que pueden usarse en distintas situaciones. Estos accesorio están disponibles en los distribuidores Baltic.

Baliza de emergencia automática
Capucha
Cubierta protectora
Protección soldada

El nombre del modelo aparece escrito en la parte anterior del producto.
La fecha de fabricación aparece impresa en la etiqueta del historial de inspección del producto.

REPLEGADO

ANTES DEL REPLEGADO

- Siga detenidamente estas instrucciones.
- El replegado debe realizarse con las manos secas, en un entorno seco y sin herramientas.
- Coloque el chaleco salvavidas inflable con la parte posterior hacia abajo sobre una superficie plana **6**.
- Compruebe que el chaleco salvavidas esté desinflado, que el tapón de la boquilla de inflado esté en la posición normal y que el indicador se muestre en verde.

1. Libere el deslizador de la cremallera tirando de él hasta el extremo de la cremallera más larga **7**, en la parte izquierda del chaleco salvavidas. Vuelva a tirar del deslizador en sentido horario, hacia la derecha del chaleco salvavidas.
2. Una los extremos de la cremallera como en una chaqueta normal **8** y tire del deslizador en sentido antihorario alrededor del chaleco salvavidas y, al mismo tiempo, doble el pulmón según las siguientes instrucciones.
3. Doblar por debajo en forma de "Z" **9**.
4. Doblar por debajo en forma de "Z" y doblar por debajo **10**.
5. Doblar por debajo en forma de "Z" **11**.
6. Doblar por debajo en forma de "Z" **12**.
7. Doblar por debajo en forma de "Z" y doblar por debajo **13**.
8. Compruebe que el cordón de activación esté accesible sacándolo a través de la apertura en la parte posterior de la cubierta externa antes de cerrar el chaleco salvavidas **2**.
10. El chaleco salvavidas se cierra tirando del deslizador alrededor del chaleco salvavidas. Sujete la tira de velcro junto a las aberturas de los dos cierres rápidos. Preste atención para detener el deslizador en el primer tope al final de la cremallera **14**. Coloque el extremo de la cremallera en el chalet salvavidas **15**.

TÄISPUHUTAV PÄÄSTEVEST 150N

Selle tasemega päästevest on mõeldud üldiseks kasutamiseks või kasutamiseks koos halva ilma riitusega. Vest pöörab teadvusetu inimese turvalisse asendisse ega nõua kasutajalt õige asendi säilitamiseks täiendavaid jõupingutusi.

OLULINE TEAVE

Päästevestid üksnes vähendavad uppumisohtu. Need ei taga eluga pääsemist. Veekindla riietuse kandmisel (purjetamisriietus, ujuvrietus jne) võib päästevesti toimivus, nt võime end ümber pöörata, olla halvenenud.

Toode ei toimi enne täielikku täitmist päästevestina. Täitmata päästevest ei taga kandja ohutust. Gaasiga täitmise ebaõnnestumisel peab kasutaja teadma, et päästevesti saab täita ka suutoru abil. Enne kasutamist proovige päästevesti vees ja tutvuge selle funktsioonidega. Päästevesti pannakse selga nagu jakki ja seda kantakse teiste riiete peal. Kinnitage päästevest eesmise pandla ja jalgevaherihma pandla abil. Reguleerige piha- ja jalgevaherihm võimalikult pingule, kuid nii, et teil pole ebamugav. Kaitsevesti tuleb kanda kaitserakmete peal. Kaitsekatte all on vile. Vette sattumisel süttib häirelamp (valikuline) automaatselt põlema. Häirelamp asub päästevesti vasakul poolel, kaitsekatte sees. Pritsmekaitse (valikuline) asub kaela taga, kaitsekatte all. Tõmmake pritsmekaitse pähe ja kinnitage päästevesti allääres oleva kummiaasaga.

Päästevesti tuleb vähemalt kord aastas Balticu hoolduspunktis kontrollida ja hooldada. Alternatiivselt võite päästevesti ka ise kontrollida. Sellekohased juhised leiате aadressil www.baltic.se. Temperatuuril alla 5 °C võib täitumine kauem aega võtta. Ärge kasutage päästevesti padjana. Hoidke vesti hea õhutusega kuivas kohas. Puhastage päästevesti regulaarselt, loputades seda puhtas vees. Vaadake, et te ei vabastaks automaatventiili. Päästevesti hinnanguline kasutusiga on 10 aastat.

Suurus: 40-150 kg. Ümbermõõt 70 cm kuni 140 cm.

Märkus! CO2 balloonid võivad olla ohtlikud. Neid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas ja neid ei tohi väärkasutada.

Märkus! Juhendis olevate piltide viited on tähistatud **x**. Juhendavad pildid leiате juhendi algusest.

KASUTUSALAD

Toode on mõeldud kasutamiseks nii rannalähedases vees kui ka avamerel koos halva ilma riitusega.

ÜLDISED OMADUSED

Päästevestil on tõmbelukuga väliskate, mis avaneb vesti täitumisel automaatselt. Väliskatet saab avada ka kahe kiirvabastusava kaudu, millest üks paikneb gaasitäitemehhanismi kõrval ja teine täispuhumiseks mõeldud suutoru **1** juures. Kokkupakkimise juhised leiате punktist Kokkupakkimine. Päästevestil on sisseehtitud täispuhutav „kops“, mis täielikult täidetuna tagab üleslükkejõu 165N.

AUTOMAATTÄITMISEGA MUDEL

Päästevesti täitub automaatselt viie sekundi jooksul pärast vette sattumist. Automaattäitmise-
ga päästevesti saab aktiveerida ka käsitsi, tõmmates aktiveerimisnööri, mis asub paremal
küljel all **2**. Päästevesti saab täis puhuda ka suutoru abil **3**. Suutoru kasutatakse ka
päästevesti tühjakslaskmiseks. Vaadake punkti **Tühjakslaskmine**.

KANDMISEELNE KONTROLL

1. **Hammar Automaatventiil** **4**: Kui indikaator on punane, tuleb päästerõngat kontrol-
lida ja uuesti varustada. Järgige hoolikalt Hammari juhendi juhiseid.
2. **KONTROLLIGE AKTIVEERIMISNÖÖRI** **2+4**: Kontrollige, kas aktiveerimisnöör ei ole kuskile
takerdunud ja on ilma päästevesti avamata kättesaadav.

TÜHJAKSLASKMINE

Suutorul olev kork keeratakse tagurpidi ja vajutatakse õrnalt torusse **5**. Vajutage õhk välja. Enne
kokkupakkimist pange kork uuesti suutorule tavalisse asendisse. MÄRKUS! Ärge kasutage tühjaks-
laskmiseks muid esemeid peale tagurpidi pööratud korgi.

TAASVARUSTAMINE

ENNE TAASVARUSTAMIST

Järgige hoolikalt Hammari juhendi juhiseid.

VARUOSAD

Balticu taasvarustuskomplekt 33 g CO₂ balloon, osa nr 2450. Sisaldab 33 g CO₂ ballooni.
Vile
Helkurite komplekt
30 mm jalgevaherihmade komplekt

LISATARVIKUD

Täispuhutavatel päästevestidel on mitmeid lisatarvikuid, mida saab eri olukordades kasutada. Need
lisatarvikud on saadaval Balticu edasimüüjate kaudu.

Automaatne häirelamp
Pritsmekaitse
Kaitsekate
Kuumekaitse

Mudeli nimi on kirjutatud toote ette.
Tootmiskuupäev on prinditud toote kontrollimise ajaloo etiketile.

KOKKUPAKKIMINE

BEFORE REPACKING

- Järgige hoolikalt järgmisi juhiseid.
- Kokkupanemist tuleb teha kuivade kätega, kuivas kohas ja tööriistu kasutamata.
- Asetage täidetav päästevest tagumise poolega tasasele pinnale **6**.
- Veenduge, et päästevest oleks õhust tühjaks lastud, suutoru kork on oma tavalises asendis ja
näidik näitab rohelist.

1. Vabastage luku kelk, tõmmates selle päästevesti vasakul poolel oleva pikema luku otsa **7**.
Tõmmake luku kelgu päripäeva, päästevesti paremale poole.
2. Pange lukupooled kokku ja tõmmake luku kelk vastupäeva ümber päästevesti **8**. Samal ajal
voltige „kopsu“ alltoodud juhiste kohaselt.
3. Voltige Z-kujuliselt alla **9**.
4. Voltige Z-kujuliselt alla ja voltige alla **10**.
5. Voltige Z-kujuliselt alla **11**.
6. Voltige Z-kujuliselt alla **12**.
7. Voltige Z-kujuliselt alla ja voltige alla **13**.
8. Veenduge, et aktiveerimisnöör oleks nähtaval, lükates selle läbi väliskatte taga oleva ava enne
päästevesti sulgemist **2**.
10. Päästevest suletakse luku kelgu tõmbamisel ümber päästevesti. Sulgege takjakinised tõmblu-
ku kahe kiirvabastusava kõrval. Veenduge, et kelk peatuks tõmbluku lühikese poole esimese
tõkke juures **14**. Pange luku ots päästevesti **15**.

PIEPŪSAMĀ DROŠĪBAS VESTE 150N

Šis līmenis ir paredzēts vispārējai lietošanai un izmantošanai kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu. Tas pagriezīs bezsamanā esošu cilvēku drošā pozā un lietotājam nav jāpieliek papildus pūles, lai šo pozu saglabātu.

SVARĪGA INFORMĀCIJA!

Glābšanas vestes tikai samazina noslikšanas risku. Tās negarantē, ka tiks glābta dzīvība. Glābšanas vestes darbība, piemēram, pagriežot valkātāju, var tikt traucēta, ja zem vestes ir ūdensdrošs apģērbs (burāšanas apģērbs, pretnogrimšanas apģērbs utt.).

Ja veste nav piepūsta pilnībā, tā nav glābšanas veste. Nepiepūsta glābšanas veste nesniedz tās valkātājam nekādu drošību. Ja gāzes piepūšana neizdodas, valkātājam jāzina, ka drošības vesti iespējams piepūst, izmantojot cauruli piepūšanai ar muti. Izmēģiniet drošības vesti ūdenī un iepazīstieties ar tās īpašībām, pirms sākat to lietot. Glābšanas vesti uzvelk kā jaku, virs pārējā apģērba. Nostipriniet glābšanas vesti ar priekšējo sprādzi un siksnas mēlīti. Noregulējiet jostu/ siksnu pēc iespējas ciešāk, bet tā, lai būtu ērti. Glābšanas veste jānēsā virs drošības aprīkojuma. Vestē ir svilpe, kas ievietota aizsargapvalkā. Avārijas lukturis (papildu aprīkojums) tiek automātiski aktivizēts, vestei iegrimstot ūdenī. Avārijas lukturis atrodas aizsargapvalkā glābšanas vestes kreisajā pusē. Aizsargapvalkā aiz kakla ir šļakatu kapuce (papildu aprīkojums). Pārvelciet šļakatu kapuci pāri galvai un nostipriniet ar elastīgo cilpu pie glābšanas vestes apakšējās daļas.

Glābšanas veste vismaz reizi gadā jāpārbauda un jāapkopj apkalpes stacijā „Baltic”. Pārbaudi jūs varat veikt arī paši. Pilnu informāciju meklējiet www.baltic.se. Ja temperatūra ir zemāka par +5°C, piepūšanās laiks var būt ilgāks. Nelietojiet glābšanas vesti kā spilvenu. Glabājiet vesti labi vēdinātās, sausās telpās. Regulāri tīriet glābšanas vesti, noskalojot to svaigā ūdenī un uzmanot, lai neiedarbinātu automātisko vārstu. Prognozējama šīs glābšanas vestes darbmužs ir 10 gadu.

Lielums: 40-150 kg. Apkārtmērs 70 cm līdz 140 cm.

Uzmanību! Ar CO₂ pildītie cilindri var būt bīstami un tos jāglabā bērniem nepieejamā vietā, kā arī jāizmanto paredzētajam nolūkam.

Uzmanību! Šajā rokasgrāmatā par attēlu atsaucēm tiek izmantoti skaitļi  Pamācību attēli atrodas šīs rokasgrāmatas sākumā.

LIETOŠANAS JOMAS

Lietošanai piekrastes ūdeņos un jūrā, kopā ar sliktiem laikapstākļiem paredzētu apģērbu.

VISPĀRĪGĀ DARBĪBA

Glābšanas vestei ir ar rāvējslēdzēju aizverams ārējais pārvalks, kas automātiski atveras, vestei piepūšoties. Ārējo pārvalku var atvērt arī, izmantojot abas ātrās atbrīvošanas ierīces — vienu līdzās gāzes piepūšanas mehānismam un otru — pie caurules vestes piepūšanai ar muti  Par atkārtotu iepakojšanu skatiet sadaļu "Atkārtota iepakojšana". Šai glābšanas vestei ir iestrādāta piepūšama plauša, kas piepūsta pilnībā nodrošina 165N peldspēju.

AUTOMĀTISKI PIEPŪŠAMS MODELIS

Glābšanas vestei iegrimstot ūdenī, tā automātiski piepūšas 5 sekundēs. Šo automātisko glābšanas vesti var aktivizēt arī manuāli, pavelkot aktivizēšanas auklu vestes apakšējā labajā pusē  Glābšanas vesti var piepūst arī, izmantojot cauruli vestes piepūšanai ar muti  Caurule vestes piepūšanai ar muti tiek izmantota arī gaisa izlaišanai no vestes. Skat. Gaisa izlaišana.

PIRMS LIETOŠANAS

1. **Hammar AUTOMĀTISKAIS VĀRSTS ** Ja indikators ir sarkans, dzīvības glābšana ir jāpārbauda vai jāpārstrādā. Rūpīgi ievērojiet Hammar rokasgrāmatā sniegtos norādījumus.
2. **PĀRBAUDĪT AKTIVIZĒŠANAS AUKLU ** Pārbaudiet, vai aktivizēšanas aukla ir brīvi kustināma un vai tai var piekļūt, neatverot glābšanas vesti.

GAISA IZLAIŠANA

Apgrieziet otrādi vāciņu, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, un viegli iespiediet to caurulē  . Izspiediet gaisu. Pirms atkārtotas iepakojšanas atkal aizveriet ar vāciņu cauruli piepūšanai ar muti. **UZMANĪBU!** Gaisa izlaišanai no drošības vestes lietojiet tikai otrādi pagrieztu caurules vāciņu.

APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANA

PIRMS APRĪKOJUMA ATJAUNOŠANAS

Rūpīgi ievērojiet Hammar rokasgrāmatā sniegtos norādījumus.

REZERVES DAĻAS

Aprīkojuma atjaunošanas komplekts Baltic 33 g CO₂ cilindrs, daļas Nr. 2450. Ietver 33 g CO₂ cilindru.
Svilpe
Atstarotāju komplekts
30 mm siksnas komplekts

PIEDERUMI

Pieņemamajām glābšanas vestēm ir pieejams daudz piederumu, ko var lietot dažādās situācijās. Šie piederumi ir pieejami pie „Baltic” mazumtirdzniecībām:

Automātiskais avārijas lukturis
Šļakatu kapuce
Aizsargapvalks
Aizsardzība metināšanai

Modeļa nosaukums ir rakstīts produkta priekšpusē.
Izgatavošanas datums ir uzdrukāts uz produkta pārbaudīšanas vēstures uzlīmes.

ATKĀRTOTA IEPAKOŠANA

PIRMS ATKĀRTOTAS IEPAKOŠANAS

- Rūpīgi ievērojiet šīs instrukcijas.
- Aprīkojuma atjaunošana jāveic ar sausām rokām, sausā vietā, nelietojot nekādus instrumentus.
- Izklājiet glābšanas vesti uz līdzenas virsmas, ar mugurpusi uz leju **6**.
- Pārļiecinieties, vai no glābšanas vestes izlaists gaiss, vāciņš, kas sedz cauruli piepūšanai ar muti, ir normālā pozīcijā, un indikators ir zaļā krāsā.

1. Atbrīvojiet rāvējslēdzēja cilpiņu, velkot to līdz rāvējslēdzēja garākās puses galam **7**.
2. Salieciet rāvējslēdzēju kopā, līdzīgi kā parastā jakā **8**, un velciet cilpiņu ap glābšanas vesti pretēji pulksteņrādītāja virzienam, vienlaicīgi salokot plaušu kā minēts turpmākajos norādījumos.
3. Nolokiet uz leju, Z formā **9**.
4. Nolokiet uz leju, Z formā un nolokiet uz leju **10**.
5. Nolokiet uz leju, Z formā **11**.
6. Nolokiet uz leju, Z formā **12**.
7. Nolokiet uz leju, Z formā un nolokiet uz leju **13**.
8. Pirms vestes aizvēršanas pārļiecinieties, vai aktivizēšanas aukla parādās ārpusē, ja to spiež caur atveri ārējā apvalka aizmugurē. **2**
10. Glābšanas veste tiek aizvērta, velkot cilpiņu apkārt vestei. Nostipriniet Velcro sloksni blakus abām ātras atbrīvošanas ierīcēm. Apstādiniet cilpiņu pie pirmās aiztures rāvējslēdzēja galā **14**, leviņojiet rāvējslēdzēja galu glābšanas vestē **15**.

PRIPUČIAMA GELBĒJIMOSI LIEMENĒ 150N

Šis lygis yra skirtas naudoti bendrai arba su vandeniu atspariais rūbais. Sąmonę praradusį žmogų jis pakreipia į žmogui saugią padėtį ir nereikalauja jokių naudotojo pastangų, kad ši padėtis būtų išlaikyta.

SVARBI INFORMACIJA!

Gelbėjimosi liemenės tik sumažina pavojų paskęsti. Jos negarantuoja, kad gyvybė bus išgelbėta. Dėvint vandens nepraleidžiančius drabužius (buriavimo aprangą, plūduriavimo kostiumą ir pan.) gali sumažėti gelbėjimosi liemenės veiksmingumas, pvz., galimybė atsiversti.

Kol pilnai nepripūsta, tai nėra gelbėjimosi liemenė. Nepripūsta gelbėjimosi liemenė neužtikrina saugumo ją dėvinčiam asmeniui. Liemenę dėvintis asmuo turi žinoti, kad jei nepavyksta pripūsti dujomis, naudojant pripūtimo vamzdelį liemenę galima pripūsti burna. Prieš naudodami, išbandykite gelbėjimosi liemenę vandenyje ir susipažinkite su jos veikimo savybėmis. Liemenė dėvima kaip švarkas, ant viršutinių drabužių. Užsėkite naudodami priekinę sagtį ir laikiniojo dirželio sagtį. Sureduliuokite juosmens / laikantįjį dirželį, kad jie būtų kiek įmanoma labiau priveržti, bet nesijaustumėte nepatogiai. Gelbėjimosi liemenė turi būti dėvima virš saugos diržų. Apsauginio uždangalo viduje yra švilpukas. Panardintas į vandenį avarinis žibintuvėlis (komplektuojamas papildomai) automatiškai įsijungia. Avarinis žibintuvėlis yra gelbėjimosi liemenės apsauginio uždangalo viduje, kairėje pusėje. Papildomai komplektuojamas išskleidžiamasis uždangalas yra už apykaklės, apsauginio uždangalo viduje. Užsitraukite uždangalą virš galvos ir pritvirtinkite elastiniu raiščiu apjuosdami aplink gelbėjimosi liemenės apačią.

Gelbėjimosi liemenės kasmet turi patikrinti ir sutvarkyti „Baltic“ techninės priežiūros stoties darbuotojai. Priešingu atveju galite atlikti asmeninį patikrinimą. Visų nurodymų, kaip tai padaryti, ieškokite www.baltic.se. Esant žemesnei kaip +5° temperatūrai pripūtimo laikas gali pailgėti. Nenaudokite gelbėjimosi liemenės kaip pagalvės. Laikykite gelbėjimosi liemenę gerai vėdinamoje sausoje vietoje. Reguliariai nuplaukite gelbėjimosi liemenę švari vandeniu; saugokitės, kad nesuktyvintumėte automatinį vožtuvą. Šios gelbėjimosi liemenės numatytasis tinkamumo naudoti laikas yra 10 metų.

Dydis: 40-150 kg. Talijos apimtis nuo 70 cm iki 140 cm.

Pastaba! CO₂ balionai gali būti pavojingi, jie turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje ir naudojami tik pagal paskirtį.

Pastaba! Šiame vadove nuorodos į paveikslėlius yra paženklintos skaičiais **X**. Instrukcijų paveikslėlius rasite šio vadovo pradžioje.

TAIKYMO SRITYS

Skirta naudoti ant kranto ir vandenyje su vandeniu atspariais rūbais.

BENDRAS VEIKIMAS

Gelbėjimosi liemenė turi užtrauktuku užsegamą išorinį uždangalą, kuris automatiškai atsisega liemenę pripūtus. Išorinį uždangalą taip pat galima atsegti atidarant dvi greitai atsegamas angas – viena yra šalia dujų pripūtimo mechanizmo o kita – prie pripūtimo burna vamzdelio **1**. Informacijos, kaip supakuoti, žr. skyriuje „Supakavimas“. Gelbėjimosi liemenėje yra integruota pripūčiama kamera, kuri pilnai pripūsta užtikrina 165N plūdrumą.

AUTOMATIŠKAI PRIPUČIAMAS MODELIS

Panardinus į vandenį, liemenė automatiškai pripučiama per penkias sekundes. Automatiškai pripučiama gelbėjimosi liemenė taip pat gali būti suaktyvinta rankiniu būdu, patraukus įjungimo virvelę liemenės apačioje, dešinėje pusėje **2**. Gelbėjimosi liemenę taip pat galima pripūsti naudojant pripūtimo burna vamzdelį **3**. Pripūtimo burna vamzdelis taip pat naudojamas orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti. Žr. „**Oro išleidimas**“.

PRIEŠ NAUDOJANT

1. **„Hammar“ automatinis vožtuvas **4****: Jei indikatorius yra raudonas, gelbėjimosi liemenę reikia patikrinti ir pakeisti. Atidžiai laikykitės Hammar vadovo instrukcijų.
2. **PATIKRINKITE ĮJUNGIMO VIRVELĘ **2+4****: Patikrinkite, ar įjungimo virvelė juda laisvai ir yra pasiekama neatsegus gelbėjimosi liemenės.

ORO IŠLEIDIMAS

Apverskite pripūtimo burna vamzdelio dangtelį ir švelniai įspauskite jį į vamzdelį **5**. Išspauskite orą. Prieš supakuodami grąžinkite dangtelį į įprastą padėtį ant pripūtimo burna vamzdelio. **PAS-TABA!** Orui iš gelbėjimosi liemenės išleisti nenaudokite jokio kito daikto, tik apverstą dangtelį.

DALIŲ KEITIMAS**PRIEŠ KEIČIANT DALIS**

Atidžiai laikykitės Hammar vadovo instrukcijų.

ATSARGINĖS DALYS

Dalių keitimo rinkinys „Baltic 33 g CO₂ cylinder“, detalės Nr. 2450. Rinkinį sudaro 33 g CO₂ balionas.
Švilpukas
Atšvaitų rinkinys
Laikančiųjų dirželių rinkinys, 30 mm

PRIEDAI

Yra daugybė pripučiamaoms gelbėjimosi liemenėms skirtų priedų, kuriuos galima naudoti skirtingose situacijose. Šiuos priedus galite įsigyti iš „Baltic“ pardavėjų.

Automatinis avarinis žibintuvėlis
Išskleidžiamasis uždangalas
Apsauginis uždangalas
Siūlių apsauga

Modelio pavadinimas užrašytas gaminio priekyje.

Pagaminimo data atspausdinta gaminio patikros istorijos etiketėje.

SUPAKAVIMAS**PRIEŠ SUPAKUOJANT**

- Kruopščiai laikykitės šių instrukcijų.
- Pakuoti reikia sausomis rankomis, sausoje aplinkoje ir nenaudojant jokių įrankių.
- Patieskite pripučiamą gelbėjimosi liemenę ant lygaus paviršiaus nugara žemyn **6**.
- Įsitikinkite, kad iš gelbėjimosi liemenės pašalintas visas oras, pripūtimo burna vamzdelio dangtelis yra įprastoje padėtyje, o indikatorius yra žalias.

1. Atsekite užtrauktuką traukdami galvutę iki ilgesnio užtrauktuko, esančio gelbėjimosi liemenės kairėje pusėje, galo **7**. Traukite galvutę pagal laikrodžio rodyklę, į dešinę gelbėjimosi liemenės pusę.
2. Sudėkite užtrauktuko kraštus kartu (kaip segdami įprastą švarką) **8** ir traukite galvutę prieš laikrodžio rodyklę aplink gelbėjimosi liemenę, tuo pačiu lankstydami pūsle kaip nurodyta žemiau.
3. Lenkite Z radiės forma **9**.
4. Lenkite Z radiės forma ir lenkite **10**.
5. Lenkite Z radiės forma **11**.
6. Lenkite Z radiės forma **12**.
7. Lenkite Z radiės forma ir lenkite **13**.
8. Įsitikinkite, kad įjungimo virvelė yra išorėje: prieš užsegdami gelbėjimosi liemenę **2**, ištraukite virvelę pro užpakalyje esančią išorinio uždangalo angą.
10. Gelbėjimosi liemenę užsekite traukdami užtrauktuko galvutę aplink liemenę. Užsekite „Velcro“ juostelę, esančią prie dviejų greitojo atsegimo angų. Sustabdykite užtrauktuko galvutę pirmoje užtrauktuko sustojimo vietoje **14**. Užtrauktuko galą įkiškite į gelbėjimosi liemenę **15**.

PNEUMATYCZNA KAMIZELKA ASEKURACYJNA 150N

Ten typ kamizelki ratunkowej przeznaczony jest do zastosowań ogólnych. Należy używać w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi na morzu. Kamizelka obraca nieprzytomną osobę w bezpieczne położenie i nie wymaga od użytkownika dalszych czynności w celu utrzymania tego położenia.

WAŻNE!

Kamizelki asekuracyjne jedynie zmniejszają ryzyko utonięcia, nie gwarantując ocalenia życia. Odzież nieprzemakalna (odzież żeglarska, kombinezon wypornościowy itp.) może ograniczyć funkcjonalność kamizelki, np. możliwość odwrócenia się.

Kamizelkę uzyskuje pełną sprawność dopiero po całkowitym napompowaniu. Nienapompowana kamizelka asekuracyjna nie oferuje użytkownikowi żadnego zabezpieczenia. Jeśli napompowanie gazem zawiedzie, użytkownik powinien pamiętać, że kamizelkę można nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania. Przed użyciem kamizelki należy ją wypróbować w wodzie i zapoznać się z jej funkcjonowaniem. Zakładać jak zwykłą kamizelkę jako odzież ostatnią. Zamocować za pomocą przedniej klamry oraz klamry taśm kroczych. Pas i taśmy kroczone należy maksymalnie ściągnąć, nie powodując jednak dyskomfortu. Kamizelkę należy zakładać na szelki asekuracyjne. W pokrowcu znajduje się gwizdek. Lampka alarmowa (opcjonalna) włącza się automatycznie przy zanurzeniu. Lampka alarmowa znajduje się w pokrowcu po lewej stronie kamizelki. Opcjonalny kaptur ochronny znajduje się za karkiem pod pokrowcem. Należy założyć go na głowę i zawiązać elastyczną linką przeciągniętą w dolnej części kamizelki.

Co najmniej raz w roku kamizelka asekuracyjna musi zostać oddana do punktu serwisowego firmy Baltic w celu przeglądu i serwisowania. Można też przeprowadzić przegląd samemu. Dokładne wskazówki można znaleźć na stronie www.baltic.se. Temperatury poniżej +5°C mogą wydłużyć czas pompowania. Kamizelki asekuracyjne nie wolno używać jako poduszki. Przechowywać w suchym i przewiewnym miejscu. Kamizelkę asekuracyjną należy regularnie myć w słodkiej wodzie; uważać, aby nie uruchomić automatycznego zaworu. Przewidywana trwałość kamizelki asekuracyjnej wynosi 10 lat.

Rozmiar: 40-150 kg. Obwód od 70 cm do 140 cm.

Uwaga! Naboję CO₂ mogą być niebezpieczne i należy przechowywać je poza zasięgiem dzieci i stosować zgodnie z przeznaczeniem.

Uwaga! Odniesienia do ilustracji w niniejszej instrukcji zostały oznaczone  Ilustracje instruktażowe znajdują się na początku instrukcji.

PRZEZNACZENIE

Do użytku na wodach śródlądowych i morskich w połączeniu z odzieżą chroniącą przed złymi warunkami atmosferycznymi.

ZASADA DZIAŁANIA

Kamizelka asekuracyjna ma zewnętrzny pokrowiec zapinany na zamek błyskawiczny, który otwiera się automatycznie przy pompowaniu. Zewnętrzny pokrowiec można także otworzyć za pomocą dwóch zwalników – jeden znajduje się obok gazowego mechanizmu pompowania, a drugi obok rurki awaryjnego pompowania  Informacje na temat pakowania 7 w części „Pakowanie”. Kamizelka asekuracyjna posiada zintegrowaną komorę wypornościową, która po pełnym napompowaniu zapewnia pływalność na poziomie 165N.

MODEL POMPOWANY AUTOMATYCZNIE

Kamizelka zostaje napompowana automatycznie w ciągu pięciu sekund od zanurzenia. Automatyczną kamizelkę asekuracyjną można także uruchomić ręcznie, ciągnąc za linkę  znajdującą się w prawej dolnej części. Kamizelkę można także nadmuchać przez rurkę awaryjnego pompowania  Ta sama rurka służy również do opróżniania kamizelki. Patrz **Opróżnianie**.

PRZED UŻYCIEM

1. **Hammar ZAWÓR AUTOMATYCZNY**  Jeśli wskaźnik jest czerwony, kamizelka powinna zostać sprawdzona lub doposażona. Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji Hammar.
2. **SPRAWDŹ LINKĘ RĘCZNEGO ZWALNIKA**  Sprawdź, czy linka ręcznego zwalnika jest łatwo dostępna bez otwierania kamizelki.

OPRÓŻNIANIE

Odwróć zatyczkę rurki awaryjnego pompowania i starannie wciśnij ją w rurkę  Ściśnij, aby wypuścić powietrze. Przed spakowaniem załóż zatyczkę na rurkę awaryjnego pompowania w zwykły sposób. UWAGA! Do opróżniania kamizelki należy używać wyłącznie umieszczonej odwrótnie zatyczki.

DOPOSAŻANIE

PRZED DOPOSAŻENIEM

Postępuj zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji Hammar.

CZĘŚCI ZAMIENNE

Zestaw doposażeniowy Baltic z nabojem CO₂ 33 g, część nr 2450. Zawiera nabój CO₂ 33 g.
Gwizdek
Zestaw odbłasków
Zestaw taśm kroczych 30 mm

AKCESORIA

Pneumatyczne kamizelki asekuracyjne mogą zostać wyposażone w wiele akcesoriów różnego przeznaczenia. Akcesoria te są dostępne u dystrybutorów firmy Baltic.

Automatyczna lampka alarmowa
Kaptur ochronny
Pokrowiec
Zabezpieczenie szwów

Nazwa modelu została umieszczona z przodu produktu.
Data produkcji jest nadrukowana na etykiecie przeglądów okresowych produktu.

PAKOWANIE

PRZED SPAKOWANIEM

- Postępuj dokładnie według podanych instrukcji.
- Pakowanie należy wykonać mając suche dłonie, w suchym miejscu i bez pomocy jakiegokolwiek narzędzi.
- Połóż pneumatyczną kamizelkę asekuracyjną na plecach na płaskiej powierzchni .
- Prawdź, czy całe powietrze zostało wypuszczone z kamizelki i czy zatyczka rurki awaryjnego pompowania jest w normalnej pozycji, a okienko płomby ma kolor zielony.

1. Przeciągnij suwak do końca dłuższego zamka **7** po lewej stronie kamizelki asekuracyjnej. Przeciągnij suwak z powrotem w prawo na prawą stronę kamizelki.
2. Złącz zamek błyskawiczny, jak w zwykłej kamizelce **8** i przeciągnij suwak w lewo wokół kamizelki, składając jednocześnie komorę wypornościową zgodnie z poniższą instrukcją.
3. Wsuń pod spód w kształt litery Z **9**.
4. Wsuń pod spód w kształt litery Z i wsuń pod spód **10**.
5. Wsuń pod spód w kształt litery Z **11**.
6. Wsuń pod spód w kształt litery Z **12**.
7. Wsuń pod spód w kształt litery Z i wsuń pod spód **13**.
8. Upewnij się, że linka zwalnika jest dostępna, wyciągając ją przez otwór w tylnej części zewnętrzznego pokrowca przed zapięciem kamizelki **2**.
10. Aby zapiąć kamizelkę, przeciągnij suwak wokół niej. Zapnij rzepy przy dwóch zwalnikach. Pamiętaj, aby zatrzymać suwak przy pierwszym zakończeniu na końcu zamka **14**. Umieść koniec zamka w kamizelce **15**.

Produkten överensstämmer med PPE Regulation (EU) 2016/425
The device is in accordance with PPE Regulation (EU) 2016/425
Typgodkänd av / The device is EC type examined by
FORCE Certification A/S, NB 0200, Park Alle' 345, 2605 Brøndby, DK

Du kan finna vår försäkran om överensstämmelse på vår hemsida www.baltic.se
You can find our declaration of conformity at our website www.baltic.se



HEAD OFFICE

Baltic Safety Products AB • Box 60, S-545 02 ÄLGARÅS, SWEDEN
Tel +46 506 369 90 • info@baltic.se • www.baltic.se



ISO 9001:2015 Certified
Manufacturer of **M.E.D./SOLAS** approved products